

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Utorak, 12. oktobar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Sa početkom u 9:31h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim da se najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude Ovo je predmet KSC-

8 BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafe.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Molim da se strane predstave.

11 Tužilaštvo, ko danas zastupa Specijalizovano Tužilaštvo?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

13 Danas Tužilaštvo zstupaju Alex Whiting, Zamenik Tužioca,

14 Cezary Michalczuk, Filippo de Minicis pomoćnik Tužioca. Julie

15 Mann, naš koordinator za predmet i Filippo, dakle ja sam

16 pomoćnik Tužioca.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Zastupnica žrtava.

19 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro.

20 Danas u mom timu su Njomza Haxhibeqiri, Liesbeth Zegveld,

21 kao moj ko-branilac; i ja sam Anni Pues.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Odbrana.

24 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

25 U Odbrani smo ja, Julius Von Bone, zatim moj ko-branilac

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Betim Shala, Fatmir Pelaj, istražitelj i prevodilac i sa nama  
2 je u sudnici g. Salih Mustafa. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

4 Za zapisnik danas da kažemo da smo pred Panelom I.

5 Pre nego što počnemo sa svedočenjem, Svedoka W03594,  
6 želeo bih da rešimo dve stvari. Najpre, vidite na mom stolu  
7 ovu malu crvenu lampicu. Kada je upaljena crvena lampica, to  
8 znači da smo na javnoj sednici i da treba da pazimo šta  
9 govorimo, a kada je lampica isključena, to znači da smo na  
10 poluzatvorenoj sednici. Ovo je privremeno rešenje, ali je tu  
11 da nam svima pomogne da znamo na kojoj smo sednici. Neću to  
12 objašnjavati Svedoku, jer mislim da je složeno da ga i time  
13 opterećujem, ali molim da obratite pažnju to, dok ne pronađemo  
14 trajnije rešenje.

15 Pre nego što počnemo, obraćam se Odbrani.

16 G. Von Bone, na kraju zasedanja u utorak, srenuli ste nam  
17 pažnju na to, da fotografije koje su predočene su objavljene u  
18 časopisu, *online* i predočene su na televiziji itd, molim da  
19 nam objasnite, zašto ste pokrenuli ovo pitanje?

20 G. VON BONE: [Prevod] Zato što mislim da bilo ko na  
21 Kosovu, uključujući i svedoke koji će doći da svedoče, mogu da  
22 vide ove fotografije i to može da se odrazi na njihovo  
23 svedočenje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite  
25 da se izjasnite u tom smislu?

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 G. VON BONE: [Prevod] Samo sam skrenuo pažnju na to,  
2 mislim da načelno gledano nije dobro da fotografije ljudi koje  
3 svedok treba da pogleda u nekom trenutku se objavljuju na  
4 televiziji u novinama itd., jer jasno je da time svedoci su  
5 izloženi uticaju, nema drugih slika koje se predočavaju, tako  
6 da je jasno da ukoliko se nekome sudi a to su dokumenti koje  
7 pokazujemo svedocima, postoji mogućnost dakle da Sud, svedoci  
8 te dokumente već ranije videli i da su se na određeni način  
9 onda pripremili za svoje svedočenje i moguće je da u novinama  
10 gde su ti dokumenti ili slike objavljene, ljudi onda reaguju  
11 na njih putem društvenih mreža i mislim da to očigledno utiče  
12 na sudski postupak. A kasnije ću govoriti o tome šta možemo,  
13 kakav zaključak možemo na osnovu svega toga da izvedemo. O  
14 tome ću kasnije govoriti. Ne sada. Samo sam hteo da skrenem  
15 vašu pažnju na to.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vas  
17 dobro razumem, da li se vi tome protivite ili ne? važno je da  
18 budete jasni g. Von Bone šta želite, jer vi ste ukazali na to,  
19 ali smatram da to nije dovoljno.

20 G. VON BONE: [Prevod] Ukoliko je na meni, ja svakako ne  
21 želim da se slike pokazuju ljudima kako bi se izvršila  
22 identifikacija lica koja se vide na njima, dakle ukoliko je na  
23 meni, ja takve slike ne bih prikazivao i mislim da nije mudro  
24 da se pokazuju slike koje su inače objavljene u javnosti.

25 To je moj stav. Mislim da nije dobro pitati Svedoka "da

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 li možete da prepoznate nekoga na ovim fotografijama gde se  
2 vide 4, 5 ili 6 ljudi", dakle da tražite tako nešto od  
3 svedoka, a da su ti ljudi već širom Kosova bili prepoznati,  
4 jer su fotografije objavljene kao što sam rekao ljudi mogu da  
5 komentarišu te slike, u TV emisijama te slike mogu biti  
6 prikazane, komentarisane, mislim da to nije od koristi kako bi  
7 se utvrdila istina. Mislim da ukoliko želimo da utvrdimo  
8 identitet nekoga, mislim da to nije odgovarajući način da  
9 postupimo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,  
11 vi ste u četvrtak izneli opštu opasku i Panelu nije bilo jasno  
12 šta želite da kažete. Sada shvatam da vi kažete. Smatram da se  
13 na ovaj način ne može na odgovarajući način izvršiti  
14 identifikacija i vi govorite o fotografijama koje su  
15 pokazivane, ali konkretno, govorite o fotografijama na kojima  
16 se vide određena lica.

17 G. VON BONE: [Prevod] Da budem iskren, ne mislim samo na  
18 fotografije sa licima, već i na fotografije gde se vidi i  
19 imanje i određene kuće koje su nam pokazivane i o kojima su  
20 svedoci ispitivani. Nije na Odbrani da postavlja pitanja  
21 umesto Panela ukoliko Panel ima pitanja u vezi sa nekom  
22 fotografijom za Svedoka, na Panelu je naravno da to učini. Ali  
23 ja sam želeo da skrenem pažnju na činjenicu da se te  
24 fotografije objavljuju u novinama i medijima na Kosovu. I  
25 uživo se prati suđenje u direktnom prenosu na Kosovu.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Očigledno postoji veliko interesovanje. Kada sam bio na  
2 Kosovu, ovo suđenje je bila prva vest u 8 uveče u *Dnevniku*, da  
3 tako kažem. Tako da očigledno, javnost prati ovo suđenje, a  
4 mediji obavljaju svoj posao. Taj posao naravno može da se  
5 odrazi i da utiče na ljude koji će ovde svedočiti ili koji već  
6 svedoče.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da budem  
8 jasnija, ne radi se samo o tome da Panel pokazuje fotografije  
9 na kojima se vidi imanje, to radi i Tužilaštvo. Vi ste  
10 govorili o Panelu, ali mislim da ste mislili na više strana.

11 Ali, ako sam vas dobro razumela, vi u ovom trenutku ne  
12 želite da se konkretno izjasnite.

13 G. VON BONE: [Prevod] Ne u ovom trenutku, ne želim  
14 nikakav konačan zaključak da predočim, samo sam želeo da  
15 skrenem pažnju svih na ovo pitanje, a kasnije ćemo izvesti  
16 zaključke.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to je  
18 sada jasno.

19 Želela bih samo da kažem da sve fotografije koje su  
20 pokazane svedocima, nikada nisu predočavane javno. Sve što je  
21 svedocima predočeno, nije bilo objavljeno u javnosti. Jedino  
22 što je objavljeno što je bilo na javnoj sednici su fotografije  
23 koje su predočene tokom uvodne reči, dakle prvog dana suđenja.  
24 Dakle, te fotografije jesu prikazane javnosti i Odbrana je  
25 unapred bila obaveštena da će te fotografije biti predočene i

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 vi ste mogli da se usprotivite njihovom predočavanju. Želim za  
2 zapisnik da jasno kažem kakva je situacija.

3 Sve što je u medijima, potiče od onoga što je predočeno  
4 tokom uvodne reči, a ne tokom svedočenja svedoka koje smo  
5 saslušali u sudnici. O tome smo već ranije govorili i  
6 situacija se u tom smislu nije promenila. Želela sam da vam to  
7 kažem.

8 G. VON BONE: [Prevod] Da, ali ako mi dopustite --  
9 činjenica da se tada nisam usprotivio je potpuno bilo u smislu  
10 da je Tužilaštvo izloženo riziku kad to čini i da svedoci mogu  
11 biti izloženi uticaju zato što su to videli. Nije na Odbrani  
12 bilo da ukazuje na to. Na Tužilaštvu je da odluči kako će  
13 izvesti svoje dokaze i da odluči šta je potrebno ili pak nije  
14 potrebno da se pokaže. Mi smatramo da budući da je Panel  
15 predočavao iste slike svedocima i želeo da čuje kakva je  
16 reakcija svedoka na njih.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [prekida].  
18 Da. to ste već rekli, primili smo to k znanju g. Von Bone, ali  
19 sam želela da kažem šta sam rekla. Vidim da i Tužilaštvo želi  
20 da uzme reč.

21 Daću vam reč, g. Tužioče za trenutak i konstatujem da vi  
22 u ovom trenutku ne želite da iznesete konkretnije argumente i  
23 kažete "da ćete kasnije predočiti svoje zaključke".

24 Izvolite, Tužilaštvo.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Najpre, s jednim pitanjem a onda

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 smo više stvari povezali. Mislim da postoji razlika između  
2 slika koje se služe za potrebe identifikacije koje je pokazao  
3 Panel na početku i fotografije imanja koje je pokazalo  
4 Tužilaštvo. Mislim da bi bilo primereno da Odbrana postavi  
5 pitanje Svedoku u vezi s tim i da vidi da li je Svedok ikada  
6 ranije video te fotografije. Jer sada govorimo o hipotetičkoj  
7 situaciji. Mi ne znamo da li je Svedok ikada ranije video  
8 fotografije koje je predočio Panel ili Tužilaštvo.

9 Takođe, neke od slika koje je predočilo Tužilaštvo su  
10 predočene svedocima tokom informativnih razgovora sa  
11 Tužilaštvom.

12 Mi smatramo da nema ničega nedoličnog, neprimerenog o  
13 tome kako je Panel predočio slike svedocima. Odbrana je imala  
14 mogućnost da se usprotivi tome i da razjasni to sa svedokom  
15 ali to nije učinila. Mi smatramo da te slike imaju dokaznu  
16 vrednost na koje će odlučiti na kraju-krajeva Panel. To je  
17 ukratko naš stav, Časni Sude.

18 Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Da li Zastupnih žrtava želi nešto da kaže?

21 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala. Nemamo ništa da dodamo. Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,  
23 hvala na pojašnjenju. Da li shvatate stav Panela da prošlog  
24 četvrtka za nas zapravo nije jasno šta treba, kako treba da  
25 shvatimo vaše opaske? Sledeći put, ukoliko imate neki problem,

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 molim da nam ukažete na to, jer smo zbog toga ovde.

2 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ja nisam znao da li vi  
3 znate da se taj materijal objavljuje u medijima i zato sam  
4 pokrenuo ovo pitanje uopšteno, kao što sam rekao, Odbrana  
5 ništa ne čini s tim u vezi i želeo sam samo da sve strane u  
6 postupku budu upoznate s time, a šta ćemo uraditi s tim u  
7 vezi, to je na svakoj strani u postupku da preuzme na sebe tu  
8 odgovornost. Odbrana smatra da očigledno je da mi nismo srećni  
9 zbog toga što se to objavljuje u javnosti.

10 I smatramo da treba da ukažemo da se ovo suđenje direktno  
11 prenosi na Kosovu, ono privlači veliku pažnju u javnosti u  
12 medijima, oni tamo vode vlastite istrage s tim u vezi,  
13 interesuju se za predmet i budući da mo mi ovde da utvrdimo.  
14 Istinu smatram da je važno da budemo obazrivi odn. da budemo  
15 svesni određenih stvari.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,  
17 Panel je u potpunosti upoznat s tim. To je jedna od  
18 najvažnijih stvari, a to je da obavestimo stanovništvo Kosova  
19 šta se dešava ovde u sudnici. To je prioritet za nas.

20 G. VON BONE: [Prevod] Iako mi dopustite, samo još nešto  
21 da kažem. Očigledno je da narod na Kosovu može da prati ovaj  
22 postupak, nema spora, ali želim da ovo bude suđenje mom  
23 klijentu od strane medija na Kosovu jer ja branim svog  
24 klijenta i ne želim da se na bilo koji način vrši neprimeren  
25 uticaj.



*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste to  
2 već rekli, vrlo ste jasni i vrlo je važno da bude emitovano u  
3 javnosti.

4           Izvolite, Tužioče.

5           G. DE MINICIS: [Prevod] Samo da nešto kažem. Ne bih želeo  
6 da imamo utisak da slike koje se koriste na ovom suđenju su  
7 poznate u javnosti jer objavljuju medijima. Ja bih zatražio da  
8 ukoliko bilo koja strana ili Panel ima neku sumnju s tim u  
9 vezi da o tome ispita svedoka. Bilo da se radi o slikama  
10 imanja ili slikama za potrebe identifikaciju osumnjičenog. ili  
11 tako nešto. Jasno je da je ovo suđenje koje se direktno  
12 prenosi i s druge strane, važno je da Panel utvrdi istinu i  
13 postoje odgovarajući načini da se utvrdi da li je svedoku već  
14 poznata određena fotografija koja mu se predočava ili ne.

15           Hvala.

16           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17           G. Von Bone, da li želite još nešto da kažete?

18           G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude, mislim da je sve  
19 rečeno.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.

21           Bilo je važno da se ovo razjasni jer nam je ovo svakako  
22 od koristi za vođenje postupka. Dobro. Pređimo sada na  
23 svedočenje Svedoka 03594. Molim da se uvede u sudnicu.

24           G. DE MINICIS: [Prevod] Oprostite, ovo je poslednji put.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, nemojte

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 10  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mi tako nešto obećavati, izvolite.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Možemo li preći na poluzatvorenu  
3 sednicu na kratko?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
5 poluzatvorenu sednicu.

6 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
8 sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidite,  
10 lampica je ugašena.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Želeo sam da vam kažem da tokom  
12 sastanka pred svedočenje, sa Svedokom, on je izrazio određene  
13 bojaznosti u pogledu njegovog identiteta da budući da je  
14 Svedok [BRISANO] koji nas interesuje u  
15 ovom predmetu, tako da ćemo mi nastojati da što više njegovo  
16 svedočenje bude na javnoj sednici, ali kada je reč o ovom  
17 svedoku, nažalost, biće potrebno da uz vaše dopuštenje  
18 ostanemo na poluzatvorenoj sednici više nego što je dosad bio  
19 slučaj.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
21 Tužioče. Mi smo u Panelu već o tome razgovarali. Naravno,  
22 prioritet je da budemo što više na javnoj sednici, ali postoji  
23 zaštitne mere koje moramo poštovati. Konstatujem da su strane  
24 u postupku i zastupnik žrtava se prošle nedelje tvrdili da  
25 budemo zaista što više na javnoj sednici, mi to cenimo.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 11  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Situacija je takva kakva jeste, tako će biti sa ovim svedokom.

2 Molim da se vratimo na javnu sednicu i g. Tužioče, primam  
3 k znanju šta ste izneli.

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
6 sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
8 Poslužitelja da uvede Svedoka.

9 [Svedok ulazi u sudnicu]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,  
11 g. Svedoče.

12 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli u  
14 Specijalizovana veća. Da li me čujete?

15 SVEDOK: [Prevod] Da, vrlo dobro.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste  
17 najpre?

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
20 Svedoče. Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem, no pre nego  
21 što to učinimo, imam nekoliko napomena za vas.

22 Najpre ću vam objasniti zaštitne mere koje su izrečene za  
23 vaše svedočenje. Vama je dodeljen pseudonim. To znači da vas  
24 nikada nećemo osloviti vašim imenom, već samo kao "g. Svedok".  
25 Na taj način, javnosti neće biti otkriveno vaše ime.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 Takođe je izrečena mera izobličenja lika i glasa, što  
2 znači da niko izvan sudnice ne može da vidi vaše lice ili čuje  
3 vaš glas.

4 Kada odgovarate na pitanja i u svom odgovoru ne možete da  
5 otkrijete svoj identitet, mi ćemo to činiti na javnoj sednici,  
6 što znači da će javnost čuti šta je rečeno u sudnici. U redu?  
7 Međutim, ukoliko vam se postavi pitanje kojim vam se traži da  
8 opišete nešto što se konkretno vama desilo, ili da pomenete  
9 činjenice na osnovu kojih može da se otkrije vaš identitet, mi  
10 ćemo to učiniti na poluzatvorenoj sednici. To znači da neće  
11 biti emitovanja i niko izvan sudnice neće čuti šta je ovde  
12 rečeno.

13 Ukoliko je na javnoj sednici rečeno nešto na osnovu čega  
14 može da se utvrdi vaš identitet, mi ćemo zaštititi tu  
15 informaciju. Vaše svedočenje se emituje sa odgađanjem i mi  
16 možemo da uklonimo informacije koje se emituju javnosti. I  
17 možemo da redigujemo transkript.

18 Da li vam je to jasno g. Svedoče?

19 SVEDOK: [Prevod] Vrlo jasno i bez problema sam razumeo  
20 sve što ste rekli.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, malo  
22 ću da pojačam zvuk kako bih vas bolje čula.

23 Hvala, Svedoče.

24 I kao što i uvek kažem, potrebno je da obraćamo pažnju na  
25 zaštitne mere tokom ispitivanja kako bismo izbegli da se

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 obelodane poverljive informacije na javnoj sednici.

2 I da kažem za strane da je ovo zasedanje na javnoj  
3 sednici, osim ukoliko strane u postupku ili Zastupnik žrtava  
4 traže da pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.  
5 Podsećam vas na postupak traženja redigovanja i podsećam  
6 strane u postupku i zastupnika žrtava na uobičajena pravila  
7 kada je reč o brzini izražavanja govora.

8 G. Svedoče, vi ste ovde pozvani da svedočite pred  
9 Specijalizovanim većima kako biste nam pomogli da donesemo  
10 presudu. Nakon što položite svečanu izjavu da ćete govoriti  
11 istinu, vama će postavljati pitanje najpre Specijalizovano  
12 Tužilaštvo koje ovde sedi, zatim će vas ispitivati zastupnik  
13 žrtava, vidite tamo i potom Branilac g. Mustafe i na kraju će  
14 vas ispitivati i Sudija Panela. U redu?

15 Ja ću vam dati neke smernice u pogledu toga kako ćete  
16 odgovarati na pitanje.

17 G. Svedoče, molim da pažljivo slušate pitanja. Ukoliko ne  
18 razumete pitanje, slobodno možete tražiti da se pitanje  
19 ponovi. Mi želimo da nam kažete istinu i da nam kažete šta ste  
20 videli, čuli ili doživeli. Ukoliko nešto niste doživeli ili  
21 čuli, recite nam da je to slučaj i onda nam objasnite kako ste  
22 za to saznali. Može biti da se ne sećate svih pojedinosti  
23 događaja, to je u redu. Možete slobodno reći "ne znam" ili  
24 "zaboravio sam".

25 Da li vam je to sve jasno Svedoče?

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 SVEDOK: [Prevod] Da.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imam i neke  
3 praktične savete za vas, a to su sledeći: sve što se ovde kaže  
4 se prevodi, to prevode prevodioci i onda to ulazi u zapisnik.  
5 Važno je zbog toga da govorite u mikrofون ispred vas da  
6 govorite jasno, da govorite sporo kako bi prevodioci mogli sve  
7 da prevedu. Isto tako, treba da počnete da govorite samo kada  
8 osoba koja vam postavlja pitanje završi sa govorom. Dakle, to  
9 je jako važno, možete da brojite do 5 tiho u sebi i onda da  
10 počnete da govorite. To će nam jako puno pomoći što se tiče  
11 prevoda.

12 Ako imate bilo kakvih pitanja, ako vam je potrebna pauza  
13 ili bilo kakva pomoć vi nama samo to kažete, dakle ja ću onda  
14 znati da vi hoćete nešto da nas zamolite i mi možemo da vam  
15 izađemo u susret.

16 Da li ste to sve razumeli?

17 SVEDOK: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
19 hvala vam. Ja ću sada vas da zamolim da kažete svečanu izjavu  
20 da ćete govoriti istinu i podsećam da je krivično delo u  
21 nadležnosti Specijalizovanih veća, ako date lažnu izjavu. Da  
22 li ste to razumeli?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Molim da vam Sudski poslužitelj da papir da pročitate

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 15

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sledeću izjavu.

2 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja, i svoje  
3 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
4 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
5 saznanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
7 Svedoče, vi ste sada dali vašu svečanu izjavu da ćete govoriti  
8 istinu.

9 I sada možemo da počnemo sa svedočenjem Svedoka W03594.  
10 Pitanja će prvo postavljati Tužilac.

11 Tužioče, imate oko pet sati za pitanja.

12 Izvolite.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude, mi ćemo se  
14 truditi koliko god možemo da vodimo računa o vremenu.

15 SVEDOK: [Prevod] [odgovara preko prevodioca]

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu  
17 sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da  
19 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

20 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
22 poluzatvorenoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Izvolite, dajem reč Tužiocu.

25 SVEDOK: W03594

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 16

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [Svedok odgovara preko prevodioca]

2 Ispitivanje g. De Minicisa:

3 P. Dobro jutro, g. Svedoče.

4 O. Dobro jutro.

5 P. Da li ste spremni da počnemo?

6 O. Da.

7 P. Molimo da nam kažete svoje ime i prezime za zapisnik?

8 O. [BRISANO]

9 P. Možete li nam reći datum i mesto rođenja?

10 O. Rođen sam [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. Kada je počeo rat na Kosovu 1998. godine, čime ste se vi  
13 bavili, koja je bila vaša profesija?

14 O. Ja sam [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 P. Možete li, g. Svedoče objasniti Panelu, šta je [BRISANO]

20 to ste upravo spomenuli.

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 17

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 P. A gde ste, gde je bila vaša glavna kancelarija?

6 O. [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. Zbog vaših obaveza, koje su podrazumevale [BRISANO]

10 [BRISANO] da li ste za vreme rata bili u kontaktu sa

11 pripadnicima OVK?

12 O. Kada je izbio rat u Drenici 1998/1999., ja sam stalno bio

13 u tom području, svakog drugog ili trećeg dana sam bio tamo,

14 imao sam kontakte sa svim pripadnicima OVK u Mališevu, Drenici

15 i Rahovcu ali i u drugim područjima.

16 P. Da li ste vi sa njima razgovarali o pitanjima, kao što su

17 [BRISANO] o čemu ste

18 sve razgovarali sa tim predstavnicima OVK?

19 O. Svaka zona je imala svoj opštinski komitet. [BRISANO]

20 [BRISANO] je imao svoju centralu u Skenderaju [BRISANO]

21 [BRISANO] Pre nego što je rat počeo u [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 P. Svedoče za vreme rata, da li ste vi ikada bili pripadnik

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 18

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 OVK?

2 O. Mene su proglasili članom brigade [BRISANO]

3 P. A, kada su vas proglasili pripadnikom [BRISANO] brigade?

4 O. Posle rata. Kada su odlučivali ili evidentirali ko je bio  
5 pripadnik ili veteran.

6 P. Gospodine, da li ste vi bili u Prištini kada je počelo  
7 bombardovanje grada 24. marta 1999. Godine?

8 O. Da.

9 P. Nakon što je počelo bombardovanje, da li ste ostali u  
10 Prištini ili ste otišli odatle?

11 O. Nakon što je počelo bombardovanje, pošto nismo mogli da  
12 idemo u Drenicu, a zona Mramor Zlaš je bila puna ljudi koji su  
13 tu došli iz Prištine, kako bi mogli da im pružimo pomoć, ja  
14 sam otišao tamo, tamo je bila humanitarna kriza, ja sam otišao  
15 [BRISANO] kod jednog mog prijatelja.

16 P. A da li se sećate datuma kada ste došli [BRISANO]?

17 O. To je bilo negde oko 28. marta.

18 P. Kad ste došli [BRISANO], gde ste boravili?

19 O. Boravio sam u kući porodičnog prijatelja [BRISANO].

20 P. Da li ste nastavili da radite svoj posao iz [BRISANO]

21 [BRISANO] isto kao što ste to radili pre nego

22 što ste otišli iz Prištine?

23 O. Pa to nije bilo sasvim moguće. Ja sam obilazio taj kraj,

24 [BRISANO] je bila jedna kancelarija, provizorna kancelarija,

25 odakle smo pomagali seljane [BRISANO] a

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 19

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 otišao sam tamo [BRISANO] jer smo [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO] Otišao sam u kamenicu i tražio sam od

4 njih da obaveste [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 P. A, da li je bilo ljudi u toj kancelariji [BRISANO] koje  
10 ste vi zamolili da kontaktiraju [BRISANO] i da li su i  
11 oni bili pripdanici OVK?

12 O. Ja mislim da su oni imali svoju jedinicu [BRISANO] To je  
13 bila nekakva seoska jedinica OVK.

14 P. Vi ste rekli Panelu da ste zamolili ljude [BRISANO] da  
15 [BRISANO] da li su oni pristali da u  
16 vaše ime kontaktiraju [BRISANO]?

17 O. Pa, rekli su mi da hoće s njim da stupe u vezu.

18 P. I nakon što su to rekli da će stupiti u vezu sa  
19 [BRISANO] šta ste vi uradili?

20 O. Ništa. Ja sam se vratio kod porodice, kod koje sam  
21 boravio i čekao sam da mi oni jave šta su uradili.

22 P. I da li su vam se oni javili u vezi vašeg zahteva?

23 O. Ne, nisu. Oni su došli [BRISANO] na kraju, bilo je negde  
24 oko podne, pitali su za mene, pitali su gde je [BRISANO] rekli  
25 su "da im treba [BRISANO]" i kada sam ja izašao napolje, tu su

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 20

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 bila trojica pripadnika OVK u uniformama OVK, nisu bili  
2 maskirani i rekli su [BRISANO] te traži". Pošto smo mi imali  
3 taj razgovor u [BRISANO] dan ranije i pošto sam ih ja zamolio  
4 da obaveste [BRISANO] da dođu ljudi i [BRISANO] nisam  
5 ništa naročito pomislio u tom trenutku.

6 P. Da vidim samo da li sam vas pravilno shvatio. Vi ste bili  
7 kod kuće i trojica uniformisanih lica su došla i rekla vam da  
8 [BRISANO] želi da se sastane s vama pošto je to bio vaš  
9 zahtev, da li je to tačno?

10 O. Da, tačno je.

11 P. Molim vas da kažete Panelu šta se onda desilo?

12 O. Pa ja sam ušao u neko vozilo. Tada su se vozila stara  
13 kola marke 'Niva' i mi smo tim kolima krenuli kad smo prošli  
14 [BRISANO] Ja nisam imao pojma kuda idemo i tokom celog puta su  
15 se oni prema meni ponašali ljudski, ponudili su me cigaretama,  
16 ja sam njih nudio cigaretama ali nisam ih ništa pitao i mislio  
17 sam da će me oni odvesti [BRISANO]

18 [BRISANO] kao i

19 ja.

20 Mogu li da nastavim?

21 P. Naravno, izvolite.

22 O. Dok smo putovali, došli smo u jedan planinski predeo.  
23 Padala je jaka kiša i vozilo se zaglavilo u blatu. Izašli smo.  
24 Ja sam im pomogao da guraju auto, da ga izguraju iz blata,  
25 imao sam pištolj za pojasom, [BRISANO]

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 21

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] a pošto smo se svaki dan kretali po raznim  
2 krajevima, ja sam dobio taj revolver da uzmem, da se ubijem  
3 kako ne bih pao u ruke neprijatelju.

4 Jedan od te trojice, koje sam spomenuo, me je pitao "Da  
5 li imaš oružje", ja sam rekao "Da, imam". On je rekao "mogu li  
6 da ga vidim". Ja sam mu pokazao oružje i on je rekao "jako  
7 dobro oružje, mogu li malo da ga držim?"

8 I ja sam mislio da kada stignemo tamo gde smo krenuli,  
9 vratiće mi oružje, međutim to se nije desilo i do dana  
10 današnjeg, nikad mi nisu vratili taj pištolj.

11 P. A da li se to desilo dok ste pokušavali da vozilo  
12 izgurate iz blata?

13 O. Da, tako je. To je bilo kada sam ja bio izašao iz auta.

14 P. Da li ste uspeli da oslobodite auto i da nastavite put?

15 O. Da, pa bilo nas je četvorica.

16 P. A kad ste se vratili u kola, kuda ste onda išli?

17 O. Otišli smo u selo koje mi tada nije bilo poznato. Kasnije  
18 sam saznao da je to selo Zlaš. Tada nisam znao da je to to  
19 selo, auto se zaustavio i rekli su mi "Sačekaj ovde malo da mi  
20 obavestimo [BRISANO]".

21 Pet do šest minuta kasnije došla su dvojica muškaraca,  
22 bili su maskirani i ja sam mislio da će da me odvedu u  
23 kancelariju gde ću da vidim [BRISANO] ali oni su me bez  
24 ikakvog objašnjenja odveli u štalu gde drže životinje.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja mislim, Časni Sude, da je ovo

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 22

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dobar trenutak da pređemo na javnu sednicu.

2 P. Svedoče, molim vas da o tome vodite računa i da ne

3 spominjete svoje ime ili druga imena dok smo na javnoj

4 sednici.

5 O. Da, to mi je jasno.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, mi

7 sada prelazimo na javnu sednicu, ali čak i ako za vreme javne

8 sednice kažete nešto što bi možda moglo otkriti vaš identitet,

9 mi to nećemo emitovati, to će se izbrisati iz transkripta. Da

10 li je to jasno?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

13 Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

16 sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 Izvolite, nastavite.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. Svedoče, rekli ste Panelu da ste došli u Zlaš. Da li se

21 ikad pre toga bili u Zlašu?

22 O. Nisam.

23 P. A kako ste saznali da je to Zlaš?

24 O. Pa, saznao sam to od ljudi koji su bili tu unutra.

25 P. Dva maskirana lica koji su vas uveli u štalu, da li su

Svedok: W03594 (Javna sednica)

Strana 23

Ispitivanje g. De Minicisa

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 oni bili u uniformi?

2 O. Da, imali su uniformu.

3 P. Da li su bili naoružani?

4 O. Ne znam, nisam video da li su naoružani, da li su imali  
5 oružje, možda su imali oružje za pojasom, ali ja to nisam  
6 video.

7 P. Da li se sećate da li ste videli bilo kakve oznake na  
8 uniformi njihovoj?

9 O. Pa, imali su oznake OVK, zastavu kao i svi drugi što su  
10 imali, takve oznake, ništa drugo osim toga.

11 P. Od trenutka kada ste izašli iz auta do trenutka kada su  
12 vas uveli u tu štalu, da li ste приметили kuda ste sve  
13 prolazili, da li je to bila nova zgrada, da li ste bili ispred  
14 zgrade neke?

15 O. Nisam uopšte smatrao da nešto nije u redu. Nisam smatrao  
16 da je potrebno da razgledam to mesto oko kuće?

17 P. Rekli ste nam da su vas uveli u štalu. Da li se u štalu  
18 ulazilo spolja?

19 O. Da, spolja je to bila dvospratna kuća u donjem delu kuće  
20 nalazila su se neka stara vrata. Oni su ta vrata otvorili. Ja  
21 sam ušao u tu prostoriju.

22 P. Koliko je bila velika ta štala gde su vas doveli  
23 otprilike?

24 O. Pa to nije bio neki veliki prostor. Štala nije bila ni  
25 velika ni mala. To je bilo mesto gde su se držale životinje.

Svedok: W03594 (Javna sednica)

Strana 24

Ispitivanje g. De Minicisa

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 P. Da li je štala imala prozore?

2 O. Da, imala je mali prozor.

3 P. Pored tih vrata kroz koja ste ušli u tu štalu, da li je  
4 bilo još nekih vrata?

5 O. Ne, u tom donjem delu su bila samo ta jedna vrata i taj  
6 jedan prozor.

7 P. Kada ste stigli u štalu, da li ste tamo zatekli još  
8 nekoga i podsećam vas da ne spominjete imena, jednostavno  
9 kažite Panelu da li je tamo bilo još nekoga?

10 O. Kad sam ušao u tu štalu, tamo je bilo još četvoro ljudi,  
11 ja sam tamo zatekao još četvoricu.

12 P. Ta štala u kojoj ste bili sa još četvoricom da li je bila  
13 pod stražom?

14 O. Ne znam, ja ih nisam video. Nisam primetio da li je bilo  
15 stražara ili ne.

16 P. Ne sećate se da li je bilo ko bio na straži ispred te  
17 prostorije ili u toj prostoriji?

18 O. Nisam video nikoga, ali kad su donosili hranu i vodu, a  
19 to se dešavalo dva puta dnevno, na vratima jeste bio stražar,  
20 doneli bi nam hrane, dovoljno hrane i vode, dovoljno za ratne  
21 prilike, to hoću da kažem. Ja sam uveren da smo dobijali istu  
22 hranu koju su i oni sami imali. Jeli su isto ono što smo jeli  
23 i mi.

24 P. Kako bi opisali uslove, u stvari izvinjavam se, pre nego  
25 što odgovorite na to pitanje, možete li nam reći koliko dugo



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493  
Ispitivanje g. De Minicisa Strana 25  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste boravili u toj štali, Svedoče?

2 O. Ja sam tamo bio od 4-tog Do 18-tog Ili 19-tog, ne sećam  
3 se tačno koji je bio datum kada sam odatle otišao. Mislim da  
4 je to bio 19. april.

5 P. A kako biste opisali uslovi u toj štali u kojoj ste  
6 proveli dve nedelje?

7 O. Uslovi su bili nehumani. Kad neko uđe na takvo mesto,  
8 njega tretiraju kao životinju a ne više kao čoveka odn. kao  
9 ljudsko biće.

10 Ne mogu da pronađem reči kojima bih objasnio taj  
11 doživljaj kada nekoga odvedu i smeste u tu štalu, što je nešto  
12 što čoveku nikad ne bi moglo padne na pamet, ne bi mogao da  
13 sanja da tako nešto može da mu se dogodi.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako bismo sada mogli  
15 ponovo da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Mislim da bi to  
16 bilo bezbednije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku  
18 službenicu da nas ponovo prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

19 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na  
21 poluzatvorenom zasedanju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 G. Tužioče, možete nastaviti.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

25 P. Gospodine, samo još nekoliko pitanja u vezi sa uslovima u

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 26

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 toj štali. Da li ste vi i drugi koji su tamo boravili imali  
2 neke krevete na kojima biste spavali?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gospodine,  
4 da li nas čujete? Gospodine Svedoče, da li nas čujete?

5 SVEDOK: [Prevod] Da, sada da. sada vas čujem.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

7 Predlažem Tužiocu da ponovi pitanje, pa ćemo videti da li  
8 sve funkcionište kako treba.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, tako ćemo i  
10 postupiti. A izvinjavam se u stvari poslednje pitanje je već  
11 moglo da bude postavljano na javnom zasedanju, pa je onda  
12 trebalo da pređemo na poluzatvoreno. Izvinjavam se zbog toga.

13 P. G. Svedoče, da li ste vi i drugi ljudi koji su bili  
14 zatvoreni u toj štali imali krevete na kojima ste mogli da  
15 spavate?

16 O. Ne. Ne, ne. nije tamo bilo nikakvog kreveta. Ni govora  
17 nije bilo o krevetu.

18 P. Da li ste spavali na podu?

19 O. U zatečenim uslovima, doneli su nam malo slame odn. sena,  
20 jer su imali seno napolje ispred zgrade, pa smo ležali na tome  
21 i imali smo neku ćebad. Bilo je dovoljno ćebadi da legnemo na  
22 ćebe i pokrijemo se ćebetom i uopšte se nije govorilo o  
23 spavanju ili uslovima za spavanje. Pitanje je bilo pre stresa  
24 i straha koje smo osećali zbog nedoumice zašto nas tamo drže.  
25 Mislim da niko nije razmišljao niti se brinuo oko uslova

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 27

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 spavanja.

2 P. Da li je u toj štali bilo toaleta?

3 O. Ne, nije. Doneli bi nam kafu i imali smo jednu kofu i  
4 svakih 24 sata, morali smo da iznosimo kofu znači morali smo  
5 sami da vodimo računa o svojim potrebama dok su nas držali  
6 tamo u toj štali.

7 P. Da li ste vi iznosili kofu ili su je praznili stražari?

8 O. Ne, jedan od stražara bi došao, a neko od nas bi je njima  
9 dao. Oni su nosili masku preko lica, tako da oni bi tako sa  
10 maskom na licu izneli tu kofu negde napolje, tamo bi je negde  
11 ispraznili, i onda bi je ponovo vratili u štalu.

12 P. Tokom [BRISANO] koliko ste tamo proveli, da li ste  
13 vi i drugi mogli da napustite štalu ukoliko ste želeli?

14 O. Za druge ne znam. Ja sam mogao i moram reći da [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO] ali nije bilo razgoga da idem. Ja sam im

19 na tome zahvalan. Možda sam i otišao tamo jednom, dva puta

20 imao sam tu mogućnost, [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 PREVODILAC: [Ispravka prevodioca] Izvinjavamo se, umesto

23 reči "kafa", trebalo je reći kofa", dakle donosili su nam

24 kofu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na toj

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493  
Ispitivanje g. De Minicisa Strana 28  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispravci.

2 G. DE MINICIS: [Prevod]

3 P. Ja sam malo zbunjen, jer obavili ste razgovor sa  
4 Tužilaštvom i imao sam utisak da niste imali mogućnosti da  
5 izlazite iz štale niste im tako ranije rekli.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, možda da osvežimo sećanje  
7 svedoka, time što ćemo mu pročitati jedan deo izjave koje je  
8 dao Tužilaštvu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

10 Možete. Da niste to predložili, ja bih to predložila.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamolio bih ako možemo da  
12 prikažemo prvi deo strana od 24 dokumenta sa ERN brojem  
13 061016-TR-ET.

14 P. Deo razgovora koje je Tužilaštvo obavilo sa vama. To je  
15 na engleskom naravno, ali prevodilac će da vam prevodi dok vam  
16 ja budem čitao, prevodilac će vam prevoditi na albanski.

17 Postavljeno vam je pitanje odn. vi ste pričali Tužiocu,  
18 da su vas posle nedelju dana, koliko su vas držali u toj  
19 štali, odveli na sprat. Tužilac vas je pitao:

20 "P. Da li je to bilo prvi put da su vas izveli iz  
21 štale?"

22 Vaš odgovor je glasio:

23 "Da. posle nedelju dana, nismo imali nikakve šanse da  
24 izađemo na vazduh ili bilo šta drugo. Nije bilo apsolutno  
25 šanse. Nismo imali šanse za tako nešto."

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 29

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da li vam to osvežava sećanje na to da li su vas izvodili  
2 iz te štale?

3 O. Da li mogu da nešto razjasnim g. Tužioče? Pitali ste me,  
4 da li je bilo moguće da se dođe u Zlaš? Ja mogu reći da nije  
5 bilo šanse da bilo ja ili neko drugi ko je bio u toj  
6 prostoriji napusti to mesto. Mi nismo mogli da odemo odatle.  
7 Dakle, upravo sam vam rekao da smo mi morali sami da vodimo  
8 brigu o vršenju nužde. Ja sam jednom dva puta ima priliku da  
9 idem u klozet. Kad me Tužilac pitao u Prištini pitanje koje je  
10 glasilo da li ste mogli da pobegnute. Kada je reč o bežanju,  
11 mislim da je stvar sasvim jasna.

12 A, takođe je jasno da su nas izveli iz štale na sprat  
13 samo jednom. Tada je bilo veoma mračno. Bila je noć. Nije se  
14 video ni prst pred okom. Čak i kad su me puštali da izađem u  
15 klozet nisam nosio masku, nisam bio ni na koji način  
16 onemogućen, ali tako da teoretski govoreći mogao sam da  
17 pomognem ali nije bilo razloga da bežim.

18 Istina i da prvi put [BRISANO] do 19. Prvi put kada su me  
19 izveli i odveli na sprat, da je to bilo samo jednom. To mi se  
20 desilo samo jednom i to sam rekao i u kancelariji Tužioca u  
21 Prištini, dakle, to je bilo prvi put da su me izveli iz štale  
22 po danu.

23 P. Hvala na razjašnjenju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
25 izvinjavam se, ne bih htela da prekidam vašu liniju

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 30

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispitivanja, ali bolje da postavim jedno pitanje sada, nego da  
2 to radim sutra, ili ne znam ni ja kad.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo izvolite.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
5 koliko sam ja shvatila, pitam se da li ste mogli da izađete iz  
6 te štale i da odete kući, ako ste to želeli za to vreme koje  
7 ste tamo proveli?

8 SVEDOK: [Prevod] Ne, ne ni slučajno. Nije bilo nikakve  
9 šanse da sam mogao da odem odatle. Takva mogućnost uopšte nije  
10 postojala. To je bilo nemoguće.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, onda  
12 mi je jasno.

13 G. Tužioče, izvolite.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam što ste to dodatno  
15 razjasnili, gđo. Predsedavajuća.

16 P. G. Svedoče, još uvek smo na poluzatvorenom zasedanju.  
17 Recite nam ovo molim vas, za to vreme dok su vas držali u toj  
18 štali, da li ste imali prilike da razgovarate sa drugom  
19 četvoricom ljudi koji su bili tamo u vreme kada su vas tamo  
20 doveli?

21 O. Da, imai smo vremena da razgovaramo do mile volje.

22 P. Rekli ste nam da je u štali bilo četvoro ljudi kada su  
23 vas doveli tamo. Da li je još neko doveden tamo posle vašeg  
24 dolaska?

25 O. Da, posle 7-8 dana doveli su još jednog.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 31

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Sada bih vas zamolio da nam pomognete ako možete da  
2 navedemo ko su bili ti drugi ljudi koji su bili zatvoreni tamo  
3 zajedno sa vama pošto smo sada na poluzatvorenom zasedanju, a  
4 u redu je i ako kažete njihova imena ukoliko ih se sećate.

5 Dakle, sećate li se, možete li da kažete Sudskom panelu  
6 ko su bili ti ljudi, tih petorica ljudi koji su bili zatvoreni  
7 tamo zajedno sa vama?

8 O. Sećam se samo dva imena. Ne sećam se kako su se oni drugi  
9 zvali.

10 P. To je u redu g. Svedoče. Počnimo od te dvojice čijih se  
11 imena sećate.

12 O. Da. bio je jedan čovek. [BRISANO] i još jedan koji se  
13 zvao [BRISANO]

14 P. Da li se sećate [BRISANO] prezimena?

15 O. Ne, ne sećam se, zato što me to nije interesovalo. Nismo  
16 pitali jedni druge kako se prezivamo, to nas nije zanimalo.  
17 Samo smo znali kako je kome ime.

18 P. Da li znate odakle je on bio?

19 O. Ne znam.

20 P. Rekli ste da se drugi zvao [BRISANO] jel' tako?

21 O. [BRISANO]

22 P. Da li se sećate odakle je taj [BRISANO] bio?

23 O. Ne, ne. nisam imao pojma o tome. Nisam poznavao nikoga od  
24 njih. Nisam znao odakle su oni, a verovatno ni oni nisu znali  
25 odakle sam ja. Mi nismo jedni drugima objašnjavali odakle smo.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 32

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Jedina tema razgovora bila je zašto nas drže tamo i da li ima  
2 neke šanse da odemo odatle.

3 P. Jasno mi je, g. Svedoče da je prošlo dosta vremena od  
4 tada, ali tokom razgovora koji je Tužilaštvo obavilo sa vama,  
5 naveli ste malo više podataka o tim ljudima uz dopuštenje  
6 Panela, zamolio bih da vidimo dokumente ERN 061016-TR-ET deo 1  
7 stranu 20.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da bude  
9 jasno za zapisnik. Kada je Tužilac pitao za dopuštenje, ja sam  
10 potvrdno klimnula glavom.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] A, u stvari je ta strana koja nam  
12 je potrebna strana 21.

13 Zamoliću da prikažemo 17 red. odn. deo od reda 17, do  
14 reda 21.

15 P. Kada vas je Tužilac pitao ko su ljudi koji su bili  
16 zatočeni zajedno sa vama, vi ste rekli:

17 "Da je prošlo puno vremena, ali da je bio jedan [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 Da li vas to podseća na identitet jednog od drugih  
21 zatočenika koji su bili tamo u isto vreme kada i vi?

22 O. Tačno je, ali do danas nisam baš sasvim siguran da li je  
23 on zaista bio iz [BRISANO] ili nije, a što se tiče optužbe da  
24 je on navodno bio [BRISANO], toga se sećam. Verovatno sam  
25 rekao da sam imao utisak da je on iz [BRISANO] jer ta



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 33

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 činjenica da nam je on rekao da se nalazimo u Zlašu, navelo me  
2 na pomisao [BRISANO]

3 Mislim da mi on nije kazao da je on baš iz [BRISANO]

4 P. Da li sam dobro shvatio da govorimo o [BRISANO] i da  
5 ste od njega saznali da se nalazite zatočeni u Zlašu?

6 O. Da. to je bio baš on koji nam je to kazao.

7 P. Hvala. Jasno mi je da vam je možda teško da se setite  
8 nekih pojedinosti. Upravo zato sam iskoristio ovu priliku da  
9 povremeno zamolim Sudski panel za dopuštenje da probam da vam  
10 osvežim sećanje.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Sada bih zamolio da pogledamo 22.  
12 stranu istog ovog zapisnika i redove 6-8.

13 P. Kada smo postavili pitanje da li se sećate da li je još  
14 neko bio zatvoren tamo sa nama, rekli ste da je [BRISANO] iz  
15 [BRISANO] Da li se toga sećate g. Svedoče, tog dela vašeg  
16 svedočenja?

17 O. Verovatno sam tako kazao. Znam da su za njega govorili da  
18 je [BRISANO] Kad to kažem, mislim na [BRISANO]

19 P. Da li je to bila [BRISANO]  
20 [BRISANO]

21 O. Pa, ne znam da li je to bilo posle nedelju dana ili  
22 nekoliko dana od kako su me doveli tamo, ali jednom prilikom  
23 dvojica ljudi su ulazila u štalu. Nosili su maske preko lica i  
24 rekli su [BRISANO] "Što se ti približavaš [BRISANO] A onda se  
25 obratili meni i rekli mi "Slušaj [BRISANO] on je [BRISANO]

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 34

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mislili su na [BRISANO] a što se tiče [BRISANO] za njega su mi  
2 rekli da je [BRISANO]

3 Što se tiče [BRISANO] ja uopšte nisam imao utisak da je  
4 on [BRISANO] zato što je bio siromašan i npr., ako je on  
5 prevezao auto natovaren drvim a nasečenim u šumi, to ga ne bi  
6 činilo [BRISANO] jer [BRISANO] imala [BRISANO]  
7 [BRISANO]

8 Dakle, to sam mislio kada sam saznao da njega nazivaju  
9 [BRISANO]

10 Ja sam zahvalan svima kao i onima koji su nam donosili  
11 hleb i drugoj toj dvojici koji su ulazili u štalu zato što su  
12 o meni vodili računa i prema meni se pristojno ponašali. Ja ih  
13 ne krivim. Ne krivim nikoga. Čak i predstavnicima Tužilaštva  
14 sam rekao da ja te ljude tamo nisam poznavao i ne želim da ih  
15 optužujem. Nisam ovde da ih branim, ali ne želim ni da ih  
16 optužujem. Želim da vam kažem da za to vreme koje sam ja tamo  
17 proveo [BRISANO] 18. aprila mogu to da kažem sa punom  
odgovornošću,

18 tokom dana nikako noći niko nije bio izvođen iz te štale osim  
19 jednom prilikom kada su izveli mene. Ne znam šta se dešavalo  
20 pre nego što sam ja tamo doveden, ali to se dešavalo u vreme  
21 koje sam ja tamo proveo. To je istina. To je milion posto  
22 istina. I možete me pozvati na odgovornost ukoliko nije --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
24 molim vas da meni dopustite da postavim jedno pitanje.

25 G. Svedoče, htela sam u stvari da vas podsetim da ako vam

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 35

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 se postavite pitanje, onda treba da odgovorite na to pitanje,  
2 ako ne znate, treba da kažete da ne znate.

3 Pitanje koje vam je postavljeno glasilo je "da li se  
4 sećate da ste Tužiocu u Prištini bio iz [BRISANO]

5 To je na strani 23, u 5. redu zapisnika.

6 A sada ću ja ponoviti to pitanje koje vam je postavio Tužilac  
7 - da li se sećate da ste Tužiocu prilikom ranijeg razgovora u  
8 Prištini da li je [BRISANO] iz [BRISANO] To je pitanje koje  
9 vam je postavljeno i treba da odgovorite na njega.

10 SVEDOK: [Prevod] Da, da sećam se toga, tako da je odgovor  
11 na to - da. Ja ponekad nešto zaboravim, to se dešava. Čuo sam  
12 od drugih da je [BRISANO] iz [BRISANO] A to je bilo kasnije,  
13 pošto sam napustio zatvor na dan kada sam otišao iz zatvora  
14 19. aprila, saznao sam da je taj čovek iz [BRISANO]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li  
16 ste shvatili našta sam htela da vam skrenem pažnju? Ponekad  
17 malo govorite zaobilazno 'kao kiša oko Kragujevca', pa sam  
18 htela da vas zamolim da odgovorite na pitanje.

19 SVEDOK: [Prevod] Pa, ne radi se o tome da kružim 'kao  
20 kiša oko Kragujevca', već prošlo veoma mnogo vremena, a sada  
21 je već prošlo oko godinu dana od kad sam imao taj razgovor sa  
22 Tužilaštvom u njihovoj kancelariji.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
24 nastavite.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 36

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. G. Svedoče, hteo bih da vas zamolim da nam razjasnite šta  
2 ste hteli da kažete nešto što ste upravo maločas rekli jer  
3 izgleda da je to suprotno od onoga što ste rekli Tužilaštvu za  
4 vreme razgovora.

5 Sada maločas ste kazali da nikoga nisu izvodili iz štale  
6 ni danju ni noću osim one jedne prilike kada su vas izveli. To  
7 ste sad maločas rekli. Međutim --

8 SVEDOK: [Prevod] Da, to je istina, to sam rekao.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument  
10 061016-TR-ET treći deo stranu 10, redove 1-13.

11 P. U tom delu razgovora govorili ste o zatvoreniku koga ste  
12 doveli u štalu posle vas. Da li se sećate njegovog imena i  
13 nadimka, tog lica kojeg su doveli posle vas?

14 O. Mislim da sam čuo da ga zovu [BRISANO]

15 P. Pitali su vas -

16 G. DE MINICIS: [Prevod] To je sada u prvom redu na strani  
17 10.

18 P. Tokom te sedmice, dok ste bili tamo u isto vreme kad i  
19 taj mladić, da li ste s njim razgovarali. Vi ste rekli:

20 "Ne, on je bio žestoko premlaćen, zlostavljan".

21 Pitali su vas kada se to desilo?

22 "Te noći kada je došao, doveli su ga u sred noći".

23 Tužilac vas je dalje pitao: "Kada su ga pretukli?"

24 A vi ste rekli: "Te noći, te noći, pretučen je te noći.

25 Nisu mogli da ga odvedu da ga ponovo premlate, zato što nije

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 37

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 čak nije ni da stoji na nogama".

2 Tužilac je rekao "Dobro, ali gde su ga pretukli?" A vi

3 ste odgovorili u 17 redu:

4 "Najviše su ih tukli kada bi ih izveli po onome što su im

5 rekli, imali su neko specijalno mesto gde bi ih pretukli a ni

6 oni nisu znali gde je to".

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam

8 se, da li možemo malo da spustimo stranu, jer taj deo sada ne

9 vidimo.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa ja sam to

12 zamolio Sudsku službenicu i hvala vam na tome.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja sam poslednje pročitao ovo što

14 je u redovima 17-19.

15 P. I najzad je Tužilac rekao: "U redu, ali gde su pretukli

16 tog mladića?"

17 Vi ste rekli: "po celom telu".

18 Mislim da je to dovoljno za sada.

19 P. G. Svedoče, da li se sada možda bolje sećate da su ljude

20 izvodili iz štale dok ste vi tamo boravili?

21 O. Izjavljujem da nisam to rekao u Prištini, niti kažem to

22 sada vama ovde da su ljude izvodili iz štale. Rekao sam da

23 nisu nikoga izvodili iz štale za vreme dok sam ja tamo bio. To

24 sam izjavio u Prištini, a to kažem i sada vama ovde. Ako ste

25 me pogrešno razumeli, to je sasvim drugo pitanje jer da su

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 38

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nekoga izvodili iz štale, ja bih to i danas vama ovde rekao,  
2 ali rekao sam vam i tada tamo, a kažem vam i sada da dok sam  
3 ja tamo bio, nikoga nisu izvodili iz štale ni danju ni noću da  
4 bi ga zlostavljali ili da bi ga negde poslali. To se nije  
5 desilo ni sa mnom, a nije se to desilo ni drugima dok sam ja  
6 tamo bio.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
8 samo da vam ja skrenem pažnju na to da će uskoro biti 11 sati.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. G. Svedoče, da li je vaše svedočenje danas glasi da niste  
11 to rekli Tužiocu kada je sa vama obavljen razgovor. Da li vas  
12 dobro razumem?

13 O. G. Tužioče, ne bih hteo da krivim Tužioca, verovatno je  
14 došlo do nesporazuma, ali vam sa čvrstim uverenjem tvrdim da  
15 nikad nisam pomenuo da su nekoga izvodili iz štale, jer da sam  
16 rekao to tada, to bih sada rekao pred vama i ovde.

17 Časni Sude, g. Tužioče, nije mi namera da bilo koga  
18 branim, ali nije mi ni namera da bilo koga optužujem za nešto  
19 što se nije desilo. To je ono što sam izjavio. Niko nije  
20 izvođen da bi ga zlostavljali ni tokom dana ni tokom noći u  
21 tom periodu koji sam ja tamo proveo kada su me odveli i držali  
22 u toj štali.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa možda bismo mogli, izvinjavam  
24 se.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] g. Von Bone,

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 39

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 videla sam da ste ustali, pa ste opet seli?

2 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, jer mislim da ako u  
3 stvari pogledamo šta je na 11. strani zapisnika.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [mikrofon  
5 nije aktiviran] G. Svedoče, možete li samo da skinete  
6 slušalice? Evo ovako.

7 G. Von Bone, izvolite, imate reč.

8 G. VON BONE: [Prevod] Pa, nisam siguran šta Tužilac  
9 namerava, ali mi mislimo da se to poklapa sa onim što je  
10 svedok rekao na strani 11 zapisnika, tako piše.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,  
12 ne čujem vas baš najbolje, da li možete da se približite  
13 mikrofону jer vas nisam najbolje razumela?

14 G. VON BONE: [Prevod] Da li je ovako bolje? Ja mislim da  
15 ovo pitanje koje je Tužilac postavio glasi da li je on nešto  
16 drugo utvrdio Tužiocu u Prištini nego što se razlikuje od onog  
17 što on kaže danas.

18 Ali ako pročitamo i nastavak teksta malo dalje, mislim da  
19 se to sve slaže jedno s drugim, pa bismo možda mogli da to  
20 malo proširimo ili možda niste to primetili. Dakle, ne radi se  
21 o tome da g. Svedok sada ovde tvrdi nešto drugo ili da nije  
22 ništa slično tome rekao u Prištini. Ja zaista verujem da se  
23 sve slaže.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,  
25 ja mislim da je Svedok nama vrlo jasno stavio do znanja šta je

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 40

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 hteo da kaže, ako vi nešto imate da dodate tome, imaćete  
2 priliku tokom unakrsnog ispitivanja. Mislim da za sada treba  
3 dozvoliti Tužiocu da nastavi, mada je sad već vreme za pauzu,  
4 pa verujem da će to biti posle pauze, ali --

5 G. Tužioče?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, spremni smo da  
7 napravimo pauzu i da nastavimo sa pitanjima posle pauze.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
9 Svedoka da ponovo stavi slušalice.

10 Molim Sudsku službenicu da pređemo na javno zasedanje.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
13 zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 G. Svedoče, sada je vreme za našu prvu pauzu. Zato ću  
16 zamoliti Sudsku poslužiteljku da vas isprati iz sudnice i  
17 nastavićemo sa radom za pola sata u 11:35h. U redu?

18 SVEDOK: [Prevod] Razumem.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, sada  
20 će vas ona ispratiti iz sudnice, možete da skinete slušalice i  
21 možete da napustite sudnicu.

22 [Svedok napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,  
24 vidim da ste još uvek na nogama.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa u stvari, Časni Sude, trebalo



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 41

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je da sednem.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, onda

3 ćemo nastaviti sa radom za 30 minuta, to će značiti u 11:35h.

4 Sada prekidamo sa radom.

5 --- Pauza u 11:05h

6 --- Nastavak sa radom u 11:35h

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

9 pozdravljam vas.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,

12 možete da nastavite sa ispitivanjem svedoka.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 P. G. Svedoče, molim -

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Zapravo Časni Sude, da pređemo na

16 poluzatvorenu sednicu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije

18 uključio mikrofoni].

19 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na

21 poluzatvorenoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,

23 nastavite.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, pre pauze sam vam postavljao pitanja o kada

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 42

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je o vremenu kada je osoba za koju ste nam rekli da joj je  
2 nadimak [BRISANO] dovedena u štalu.

3 Da li se sećate da ste rekli Tužilaštvu da je tog dana  
4 kada je [BRISANO] doveden, da je on tog dana i pretučen?

5 O. Tačno je da je rekao da su ga pretukli i doveli su ga oko  
6 ponoći.

7 P. Da li se sećate da ste Tužilaštvu rekli da je bio teško  
8 pretučen?

9 O. Da, tačno je da sam to rekao. On nije mogao da stoji.  
10 Jedva da je mogao da stoji na nogama.

11 P. Kada ste došli u štalu, da li vam je bilo ko od drugih  
12 zatvorenika tu rekao da je bio pretučen?

13 O. Ne, niko od njih.

14 P. Da li hoćete reći da ni jedan od zatvorenika nije pomenuo  
15 da je bio pretučen u štali? Izvinjavam se što ponavljam  
16 pitanje, ali bih želeo da omogućim Svedoku da razmisli o svom  
17 odgovoru budući da njegov odgovor ne odgovara onome što je  
18 rekao u informativnom razgovoru sa Tužilaštvom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
20 nastavite.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. Da li ste sigurni da vam to niko nije rekao?

23 O. Tokom ta dva, tri dana, oni nisu imali nikakve tragove na  
24 rukama, nogama, glavi koji bi ukazivali na to, ali sam  
25 primetio da su im leđa crvena i mislio sam da je to možda zato

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 43

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što su bili pretučeni, mogli su slobodno da se kreću, skinu  
2 odeću, vežbaju i ruke ili noge im nisu bile otečene, nisam  
3 video nikakve tragove na glavi, tragove da su bili pretučeni.  
4 Takođe sam rekao u Prištini da su im leđa, njima trojici bila  
5 crvena. Nije bilo nikakvih tragova ali su bila crvena.

6 Oni mi nisu detaljnije objašnjavali šta im se desilo, ali  
7 vam garantujem da ih niko od njih nije rekao da su bili  
8 zlostavljani.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim Časni Sude da  
10 se predoči 061016-TR-ET, treći deo, strana 7.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

12 G. DE MINICIS: [Prevod]

13 P. Pročitaću redove 5-13. Pročitaću šta je u redovima od 5 do  
14 13.

15 P. G. Svedoče, Tužilac vas je pitao "šta su vam rekli, šta  
16 im se desilo?",

17 A vi ste odgovorili:

18 "Oni su tu bili pre mene. Ne znam koliko su dugo bili pre  
19 nego što sam ja došao."

20 Onda vas je Tužilac pitao:

21 "Šta su vam rekli da vam se dešavalo kad su izvođeni iz  
22 štale i odvođeni gore u vreme pre nego što ste vi došli?"

23 Vaš odgovor je bio:

24 "Teška premlaćivanja. Premlaćivanja koja su bila toliko  
25 teška, da su mislili da su rekli da su pretučeni da su mislili

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 44

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da je smrt lakša od toga".

2 I onda je Tužilac dalje nastavio u redovima 15-17:

3 "A ko vam je to rekao, ko vam je to radio šta ste rekli?"

4 Vi ste odgovorili:

5 "Njih su odvodili tokom noći i rekli ste da su ti ljudi  
6 imali maske na licima."

7 G. Svedoče, vidite da ste tokom tog razgovora rekli  
8 tužiocu to drugo a ne nešto što ste danas izjavili? Da li vam  
9 je sada osveženo sećanje u pogledu toga šta ste izjavili šta  
10 se desilo?

11 O. Želim nešto da razjasnim, Časni Sude i g. Tužioče,  
12 svestan sam toga šta sam izjavio. Tokom razgovora u Prištini  
13 taj razgovor je sniman ukoliko sam ja izjavio tada da je neko  
14 izveden iz štale i zlostavljan, onda ja ovde mogu da budem  
15 optužen a ne u svojstvu svedoka.

16 Nije tačno da su ljudi izvođeni iz štale. Govorilo se  
17 tome da su ljudi tučeni, ali nisam znao šta se desilo da sam  
18 čuo tako nešto, to bi značilo da sam poludeo. Ja nisam video  
19 nikakve tragove na njihovom telu. Ja nisam znao da su oni  
20 zlostavljani u toj meri kako je rečeno. Niko nije izvođen iz  
21 te prostorije.

22 Ja tražim da pogledamo ponovo taj razgovor koji je  
23 snimljen i ponavljam da i jedna od osoba koje su bile sa mnom  
24 nije izvođena ja govorim o vremenu kada sam bio tamo od  
25 [BRISANO] do 19-tog. Ja nikada nisam rekao da su izvođeni iz

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 45

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 prostorijske i zlostavljani. Ukoliko su zlostavljani, onda to  
2 mora biti da se desilo pre nego što sam ja došao tamo. To sam  
3 izjavio i u Prištini.

4 I sada javno izjavljujem da svi ti koji su bili sa mnom u  
5 prostoriji ni jedan od njih nije imao povrede na licu, glavi,  
6 udovima, kolenima, osim što su im leđa bila pomalo crvena. Sa  
7 izuzetkom te jedne osobe koja je kasnije dovedena. On je rekao  
8 da je bio teško pretučen, ali, ponavljam ja nisam ni na  
9 njegovom telu video tragove premlaćivanja. Ja sad samo ovde  
10 prenosim šta je on izjavio.

11 To je sve što sam hteo da kažem.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
13 dve stvari. Najpre, pitanje je da li su osobe koje su bile  
14 tamo još u vreme pre nego što ste vi došli bile pretučene.  
15 Kakav bi bio odgovor na to pitanje da li su bili pretučeni?

16 SVEDOK: [Prevod] Kako su oni rekli, jesu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to je  
18 jasno.

19 Dakle, pre nego što ste vi došli, oni su već bili  
20 pretučeni -- dopustite mi da završim, jer ćemo inače imati  
21 problem.

22 G. VON BONE: [Prevod] Oprostite Časni Sude, ja imam  
23 prigovor.

24 Svedok nije rekao da su bili pretučeni. To je implicirano  
25 pitanje. On je rekao da je to ono što su mu rekli. To je sve

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 46

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 što je rekao.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je rekao

3 i tako je i zapisano.

4 G. VON BONE: [Prevod] A, ako je vaše pitanje da su bili

5 pretučeni, onda to nije tačno. Njemu je rečeno da su bili

6 pretučeni.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pod 2: g.

8 Svedoče, g. Tužioče, dopustite mi da predočim Svedoku nešto

9 što ste vi rekli, kako bismo razjasnili njegovre reči.

10 U izjavi koju ste dali za zapisnik da kažem prvi deo

11 strana 26 redovi 13 i 14. Kažete, dakle odgovarajući na

12 pitanje Tužioca u Prištini, dakle:

13 "Svi su imali ožiljke i tragove na telu i imali su rupe

14 na telu".

15 Da li se sećate da ste to rekli Tužiocu?

16 SVEDOK: [Prevod] Ne, to nisam izjavio. Sa izuzetkom tri

17 osobe, ja nisam rekao "svi oni", ja sam rekao da se radilo o

18 dve ili tri osobe, ja sam iskren. Ne znam da li je problem u

19 prevodu i kako me je Tužilac shvatio, ali ja nikada nisam

20 rekao "svi oni".

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako sam vas

22 dobro razumela, vi kažete dve ili tri osobe, je li tako?

23 SVEDOK: [Prevod] Da. to sam i onomad izjavio i danas.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vas

25 izostavimo koliko je bilo još ljudi u štali?

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 47

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SVEDOK: [Prevod] Pet.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To su  
3 bila moja pitanja.

4 Tužioče, imate reč.

5 G. DE MINICIS: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, gđa. Predsedavajuća vas je već pitala da li  
7 ste saznali od drugih da ste bili pretučeni i vi ste to  
8 potvrdili. Ali vi jeste rekli da su bili toliko teško  
9 pretučeni da su smislili da je bolje umreti da li se sećate da  
10 ste to rekli zar niste to izjavili. Mi imamo snimak razgovora  
11 i možemo vam ga predočiti kako biste se prisetili svojih reči.

12 O. Tačno je da su mi oni to rekli, ali ja im nisam verovao,  
13 zato što nisam video bilo kakve tragove povreda na njihovom  
14 telu.

15 Ja neću sada ulaziti u pojedinosti onoga što su rekli. Ja  
16 nisam video da je neko njih tukao, tako da ne mogu da govorim  
17 o tome. Po mom mišljenju, budući da imam iskustvo iz drugih  
18 zatvora, mi nismo mogli da se krećemo nedeljama nakon što bi  
19 nas neko pretukao, a ja na njihovom licu u glavi udovima,  
20 nisam video nikakve takve tragova i to sam rekao i u Prištini.  
21 Dve ili tri osobe su mi rekle da su bile teško pretučene. Ali  
22 kao što sam rekao, kada bi skinuli odeću, jedino što sam  
23 primetio, bilo je crvenilo na leđima. Nisam video nikakve  
24 takve tragove na njihovim udovima.

25 To sam izjavio i u Prištini.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 48

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
2   u razgovoru koji ste imali sa Tužiocem, je zavedeno ono što  
3   sam vam pročitala a to je da su imali ožiljke i tragove i telu  
4   i da su imali rupe na telu.

5           Sad nama -- sačekajte, prvo je pričam, onda vi. Imaćete  
6   mogućnost da kažete šta hoćete da kažete. Zato ste i dovedeni.

7           SVEDOK: [Prevod] Nisam rekao "rupe".

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to je  
9   zabeleženo, snimljeno. Vi sada možete da razjasnite šta ste  
10   hteli da kažete, ali mi ovde imamo šta je zavedeno, ali ako je  
11   potrebno, Tužilac može to ponovo da vam predoči. Vi ste sad  
12   ovde da nam razjasnite šta ste tada izjavili.

13          G. DE MINICIS: [Prevod]

14   P.   G. Svedoče, čini se da je sada jasno da vam drugi  
15   zatvorenici nisu govorili o premlaćivanju, ali ja vam skrećem  
16   pažnju na redove 22 i 23 transkripta koji je na ekranu, za  
17   zapisnik da kažem da je to 061016-TR-RT, treći deo. Vi ste  
18   izjavili:

19          "Kada je reč o premlaćivanju, da oni su mi rekli, ali  
20   nisu morali ni da mi kažu, video sam njihova tela".

21          Dakle g. Svedoče, čini mi se da je bilo nekih tragova na  
22   osnovu čega ste mogli da zaključite da su bili premlaćivani i  
23   to ste mogli da zaključite pored onoga što su vam drugi rekli,  
24   zar ne?

25   O.   G. Tužioče, danas ovo prvi put čujem. Prvi put čujem za



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493  
Ispitivanje g. De Minicisa Strana 49  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 te rupe, ja sam rekao da su imali tragove, nisam pomenuo rupe.

2 P. Ja nisam pomenuo sad nikakve rupe, ali vi jeste rekli  
3 Tužiocu da ste videli tragove na njihovom telu, da nisu morali  
4 da vam kažu da su tučeni, da ste vi mogli svojim vlastitim  
5 očima to da vidite, tako piše u transkriptu. Ne pominju se  
6 nikakve rupe, ali se pominju tragovi.

7 S. To je tačno i ja sam u potpunosti uveren danas da oni  
8 nisu bili pretučeni u toj meri da nisu mogli da stoje na  
9 nogama. To je moje mišljenje. Imali su tragove na telu i rekao  
10 sam da sam video crvenilo na leđima dvojice ili trojice i  
11 opisao sam ih, rekao sam da su to bile kao crvene linije, ali  
12 nisam pominjao nikakve rupe.

13 P. Da li ste bili uplašeni dok ste boravili u toj štali, g.  
14 Svedoče?

15 O. Ja danas izjavljujem i to sam rekao i Tužiocu, osoba koja  
16 me je tu dovela, mora biti da je bila luda, osećao sam se kao  
17 životinja, a ne kao ljudsko biće. Kako sam mogao da se osećam  
18 kad sam se zatekao u štali. To je ponižavajuće, ali to je samo  
19 jedna osoba. Ne može biti da su svi bili uključeni u to.

20 P. Dok ste bili u štali, da li ste se bojali za vlastiti  
21 život?

22 O. Naravno da jesam, jer nisam znao šta će se desiti ujutru  
23 ili uveče. Ništa mi nije bilo rečeno, objašnjeno.

24 P. Pitao sam vas to zato što ste ranije --

25 G. DE MINICIS: [Prevod] A daću referencu, Časni Sude.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 50

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Vi ste rekli da ste bili na neki način zahvalni ljudima  
2 koji su vas tu držali zato što su s vama dobro postupali. Da  
3 li ostajete pri tome da ste zahvalni i da su sa vama dobro  
4 postupali dok ste tamo bili?

5 O. Tačno je, nije bila njihova krivica što sam tamo bio.  
6 Pitali ste me kako sam se osećao i ja sam rekao da nisam znao  
7 šta će mi se desiti ujutru ili uveče, ali ljudi koji su nam  
8 davali hranu, koji su nas vodili u toalet, ja sam im zahvalan,  
9 [BRISANO] Da me nisu poštovali [BRISANO]  
10 [BRISANO] Ja sam im zahvalan. Većinu njih, ja ne  
11 poznajem ni dan-danas.

12 A kako sam se osećao, ne mogu da objasnim drugima. Vrlo  
13 loše sam se osećao. To mi je bila druga smrt. Prva smrt je  
14 bila izazvana srpskom okupacijom, a druga smrt je bila još  
15 teža od ove prve. Za mene je bilo veoma teško da se nađem u  
16 štali da sa mnom postupaju kao da sam životinja.

17 P. Da li su ikada vas lično zlostavljali u toj štali?

18 O. Ne, nikada. Nikakve uvrede, povrede, nikakvog fizičkog  
19 premlaćivanja ni pretnji nije bilo ni od koga.

20 P. Da li ste ikada bili izloženi bilo kakvom vidu fizičkog  
21 zlostavljanja ili maltretiranja? Možda ne batinanju, ali da li  
22 ste sigurni da vas nikad nisu tukli u toj štali?

23 O. Nikada. Nikada.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li da  
25 pogledamo ERN broj 061016-TR-ET, četvrti deo i da pogledamo

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 51

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kraj prve stranice? Zapravo, radi se o drugoj stranici i

2 pogledajte stranicu 2, redovi 7-10.

3 P. Vi ste govorili o premlaćivanju koje ste videli,

4 batinanju drugih zatvorenika, a onda ste rekli:

5 "Da, i mene su tukli, rekli su 'pruži ruke', i nije bilo

6 nikakvog objašnjenja. Niste mogli ni da tražite nikakvo

7 objašnjenje da ne ispružite ruke. Nije bilo moguće da ne

8 ispružim ruke".

9 Dakle, da li se sećate da vas je neko u nekom trenutku,

10 da je od vas tražio da ispružite ruke?

11 O. Da, tačno je, Tužioče. Gđo. Predsedavajući Sudija. Ja sam

12 to odlično objasnio. Ja to nisam shvatio kao batinanje ili

13 maltretiranje to sam rekao i Tužiocu. Taj čovek je bio u

14 stvari mladić, imao je 17 godina. Mogao je biti moje dete i

15 rekao je "ispruži ruke" i ja sam to uradio, ali to nije bilo

16 batinanje. Što se mene tiče, osećao sam se jako loše da vidim

17 da mlada osoba to nama radi. Meni nije bilo bolno da me 2-3

18 puta udare tankim drvenim štapom, ali ono što je bilo bolno,

19 jeste da vidim ovu mladu osobu, tog mladića, on je sada

20 odrastao, ali ja sam siguran da je on to tada radio, a da nije

21 bio ni svestan šta je zapravo radio.

22 Tokom mog boravka, to je bio jedini put da se tako nešto

23 dogodilo, a ja to nisam smatrao batinanjem ili pretnjom ili

24 bilo čim takvim.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mogu li da pročitam

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 52

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 još nekoliko redova?

2 P. Svedoče, Tužilac vas je pitao da li su i druge tukli na

3 taj način, a vi ste rekli: "Da", ovo je red 12.

4 "Koliko često?"

5 "O. Sve su ih tukli, sve su ih tukli.

6 "P. Dobro, ali koliko puta su svakog od njih udarili?"

7 "O. Ne znam, udarili bi ih 4-5 puta dok ne bi iz sebe  
8 izbacili taj bes i tukli ču vas čime god su raspolagali. Imali  
9 su debelu gumenu palicu.

10 "P. Dobro, znači udarili su vas 4-5 puta.

11 "O. Da.

12 "P. A taj incident sa palicom, da li se to desilo  
13 jedanput ili više puta?"

14 "O. Meni se to desilo jedanput, možda se to desilo neki  
15 drugi put, još jedanput, ali ne više od toga zato što kad bi  
16 ušli, oni bi rekli: 'Ti idi u ćošak'".

17 Dakle, na osnovu ovoga što sam pročitao, čini se, a vi  
18 ste već dve stvari danas rekli Panelu, prvo govorili ste da su  
19 nastavili da to rade sve dok iz sebe nisu izbacili bes.

20 Dakle, g. Svedoče, danas nakon što sam vam ovo pročitao,  
21 možete li reći Panelu da li je bila jedna osoba ili više njih  
22 koje su tukli sa debelom gumenom palicom?

23 O. To je bila samo jedna osoba i rekao sam to ranije i  
24 ponovo vam govorim da se to desilo samo jedanput. Meni je  
25 rečeno da ustanem, bilo je pretnji rečima jedanput ili dva

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 53

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 puta dok sam ja bio tamo, ali niko me nije tukao. Nekoga bi  
2 nazvali [BRISANO] ali u  
3 mom prisustvu nikoga nisu tukli dok sam ja bio tamo u štali.  
4 P. Ali vi ste rekli Tužiocu da su i druge tukli barem  
5 jedanput. Dakle, vi ste rekli da ste vi bili jedanput  
6 pretučeni, ali i drugi da su bili bar još jedanput pretučeni,  
7 da li se sećate toga?

8 O. Ne, verovatno ja to nisam razumeo kako treba. Dakle,  
9 možda je bilo jedanput ili dva puta da su udarali po rukama,  
10 ali to nije bilo nešto mnogo jako. Kao da tučete đaka u  
11 osnovnoj školi. Nisu me tukli po udovima po rukama, po drugim  
12 delovima tela kao što sam rekao, ta osoba je bila jako mlada i  
13 ja sam se prema njemu ponašao kao da je to moje dete. Nisam  
14 uopšte bio ljut, samo mi ga je bilo žao. Mene nije bilo žao,  
15 ali kao što sam rekao, to se desilo samo jedanput, to se  
16 desilo svima, nije bilo nikakve rezlike između mene i drugih.  
17 Bila je tu samo jedna osoba.

18 Ne znam u vezi te paliće ili štapa da li je to bilo od  
19 gume ili drveta, bilo je jako lagano, nisam osetio bol iako mi  
20 je ruka povređena.

21 P. A kako vam je ruka povređena, šta hoćete time da kažete?

22 O. Pa, u demonstracijama 1981. od strane srpskog okupatora.  
23 Nije moja ruka povređena kada sam bio tamo.

24 P. Da li vi Panelu kažete da jedine batine koje ste vi  
25 videli batinanje drugih pritvorenika je kada su ih tukli po

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 54

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 rukama. Samo porukama, ili ste videli da ih tuku i po drugim  
2 delovima tela?

3 O. Ne, nisam to video drugi put tj. ja sam video samo da ih  
4 tuku po rukama. To je sve što sam video.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda ćemo morati da  
6 pročitamo onaj deo jedan deo izjave svedoku ponovo uz vaše  
7 dopuštenje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,  
9 izvolite.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] To je još uvek isti deo izjave,  
11 4. deo transkripta i molim Sudskog službenika da pomeri tekst  
12 na stranicu 7 tj. kraj stranice 6, red 23, a onda ćemo preći  
13 na sledeću stranicu.

14 P. Dakle, još uvek govorimo o premlaćivanjima, g. Svedoče,  
15 da budem jasan, to nisu lake teme i mi ćemo se truditi da se  
16 ovim bavimo što manje, ali važno je da ispričate to što ste  
17 tamo iskusili, važno je da to ispričate danas u sudnici. Ja  
18 znam da je to, uopšte nije prijatno, ali vi morate da nam  
19 kažete istinu.

20 Dakle, Tužilac vam je rekao:

21 "U redu ja vas pitam, postavljam vam isto pitanje,  
22 [BRISANO] rekli ste pre toga da ste mislili da su neke ljude  
23 udarali po drugim delovima tela i po rukama".

24 "Dakle, po kojim drugim delovima tela su ih udarali?"

25 Odgovor:

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 55

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "Slušajte, prvi put, sve su nas tukli po rukama, drugi  
2 put, koliko se sećam udarali su [BRISANO] Možda su ga udarali  
3 po rukama i po leđima. Koliko znam, tukli su onoga iz  
4 [BRISANO]  
5 Dve osobe, ne više od toga, možda su ušli, pretili i onda su  
6 otišli. Non-stop su im pretili. Nisu ulazili da bi ih tukli."

7 Svedoče, da li vas ovo podseća na ono što ste iskusili na  
8 ta premlaćivanja kada su žrtve bili drugi zatočnici?

9 O. Da.

10 P. Hvala vam.

11 O. Ali, to nije bilo premlaćivanje. Jednostavno je to bilo  
12 guranje. Oni bi ih gurnuli tako da su leđima se oslanjali na  
13 zid, tako da nisam to video, radilo se o pretnjama,  
14 ponižavanju, psovkama i gurnuli bi ih, ali to je bilo sve.

15 Zapravo, ja sam uvek bio u ćošku i to se desilo samo  
16 jedanput, dakle ja moram da razmislim o [BRISANO] i o nekom  
17 drugom iz [BRISANO] čijeg se imena ne sećam, ali ja nisam  
18 smatrao da je to nešto ozbiljno zato što nije dugo trajalo. To  
19 bi trajalo 10-15 sekundi. Ušli bi u štalu, pretili bi im, onda  
20 bi ih gurnuli u ćošak i to je to. Govorim o [BRISANO] i  
21 govorim o toj

22 drugoj osobi iz [BRISANO] To su te dve osobe o kojima govorim.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

[BRISANO]

O. Da, to je istina.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 56

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Od trenutka kad su vas uveli u štalu [BRISANO] sve  
2 dok vas nisu pustili, vi ste nam rekli da je to bilo negde oko  
3 18. aprila. Da li su vas izvodili igde izvan štale?

4 O. Da.

5 P. Možete li reći Panelu gde su vas vodili?

6 O. Pa, izlazili u dvorište i onda bi išli uz stepenice na  
7 gornji sprat, stepenište je bilo sa leve strane i onda bi se  
8 popeli gore na gornji sprat.

9 P. A, ko vas je iz štale vodio tu na gornji sprat?

10 O. Ne znam. To je bila jedna osoba, nije nosio masku.

11 P. A, da li ste tu osobu ikada pre videli?

12 O. Ne, nisam.

13 P. A, da li se to dešavalo danju ili noću?

14 O. Pa, to je bilo oko podne, sredinom dana.

15 P. Da li ste sigurni da je to bilo u sred dana? Jasno mi je  
16 da je od tada prošlo dosta vremena, želim samo da vidim da li  
17 je to, da li ste sigurni u vezi toga?

18 O. Pa, nisam baš siguran, nismo imali sat, verovatno je to  
19 bilo ili u jutarnjim časovima ili oko podne, ali nije bilo  
20 kasnije.

21 P. Dakle, sećate se da je to bilo po danu, napolju je bio  
22 dan?

23 O. Da, bio je dan, to je bilo po danu kao što sam rekao bilo  
24 je ili oko podne, ili negde pre, tokom prepodneva.

25 P. Ja vas to pitam zato što ste Tužilaštvu rekli u prvom



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 57

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 delu izjave, stranica 24, to je 061016-TR-ET, da jedne noći,  
2 nedelju dana nakon što ste stigli da su vas izveli pozvali  
3 tokom noći i zato sam vas pitao da li ste sigurni da je to  
4 bilo tokom dana.

5 Da li vam je sad možda malo pamćenje bolje oko toga, da  
6 li znate zašto ste Tužilaštvu rekli da je to bilo noću?

7 O. Pa, verovatno sam to rekao, ali zapravo se ne sećam.

8 Sećam se da nedelju dana nakon što sam tamo došao izveli su me  
9 iz štale, nije bila noć, bio je dan, ali kao što sam rekao  
10 nismo imali sat, nismo znali tačno koliko je sati, ali jasno  
11 sam video dvorište, video sam kuću, to je bilo po danu, sve  
12 sam mogao jasno da vidim.

13 P. A šta se desilo kada su vas doveli gore na sprat, možete  
14 li da opišete gde su vas doveli, kakvo je to bilo mesto,  
15 možete li to opisati Panelu, molim vas?

16 O. Da, otišli smo gore na sprat, to je bila kao neka seoska  
17 sala sa drvenim podom, tamo je bio jedan sto. Za tim stolom su  
18 sedele tri osobe, a druge dve osobe su bile iza mene. Ja sam  
19 seo.

20 Čim sam seo, pitali su me [BRISANO] Iskreno da  
21 vam kažem, ja sam to shvatio kao igru, rekli su mi [BRISANO]  
22 [BRISANO] kaži nam [BRISANO] a onda su [BRISANO]  
23 [BRISANO] dok sam tako sedeo.

24 Ja sam tamo bio nekih 10-15 minuta, sva trojica su bili  
25 bez maski, imali su uniforme, ali nisu bili maskirani. Ja sam

1 mislio da će me možda tog dana pustiti zato što su se ponašali  
2 jako humano prema meni. Rekli su da će me uskoro pustiti, ali  
3 da to 'uskoro' će trajati više od [BRISANO] dana.

4 Što se mene tiče, ja sam mislio da će me pustiti tog  
5 dana, mislio sam da me više neće vraćati u štalu iz koje su me  
6 izveli. Pitali su me, a nisu mi ništa ni objasnili, ni  
7 razjasnili, nije bilo nikakvih optužbi, jedino što su me  
8 pitali je bilo o situaciji u drugim krajevima, pitali su me o  
9 [BRISANO] i to  
10 je bilo to.

11 P. Pa, da bi Panel to shvatio i da bih ja bolje shvatio  
12 hronologiju događaja što bolje.

13 Vi ste rekli da ste do tada već bili u štali oko  
14 [BRISANO] Da li je to tačno?

15 O. Da, ali ne mogu da vam kažem tačno da li je to bio

16 [BRISANO] su me tamo držali [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 P. Da, potpuno razumem da se ne sećate tačnog broja dana,  
21 ali su vas držali u zatočeništvu [BRISANO] do tada?

22 O. Da, to je tačno.

23 P. A za to vreme, da li vam je iko rekao zašto su vas  
24 stavili, držali u toj štali?

25 O. Niko mi nije rekao zašto. Niko mi to nije rekao ni u

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 59

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 štali ni gore na spratu. Niko mi ništa nije rekao. I tokom tog  
2 perioda mi smo razgovarali o tome šta su vam drugi zatočnici  
3 rekli o zlostavljanju kojem su oni bili izloženi.

4 P. A vas nisu zlostavljali, da li je to tačno?

5 O. Pa, istina je. Ja njima baš nisam verovao. Ja vam  
6 najiskrenije govorim.

7 Ja im nisam verovao zato što su oni bili u vrlo dobrom  
8 fizičkom stanju. Nisam video nikakve tragove, samo to na  
9 njihovim leđima. Bilo je nekih linija na njihovim leđima, ali  
10 nije bilo drugih oznaka, ništa se nije videlo, nikakvi tragovi  
11 na rukama, na njihovim nogama, po telu i oni su u stvari bili  
12 u mnogo boljem fizičkom stanju nego ja, jer ja sam jako patio  
13 zbog svega toga. Meni je to u duhovnom smislu bilo strašno.

14 Tačno je da su mi rekli, ali ja nisam znao. Oni nisu  
15 spominjali imena. Ni jedno ime nisu rekli. Ime lica koja su ih  
16 zlostavljali.

17 P. Dakle, ovde se radi o dva različita pitanja. Da li su ih  
18 maltretirali i da li su mogli da identifikuju ljude koji su to  
19 učinili.

20 Dakle, rekli su vam da su ih maltretirali, to je tačan  
21 odgovor?

22 O. Da, to je tačno, rekli su mi da su ih maltretirali, čak  
23 teško.

24 P. Vi ste rekli da im niste baš verovali da su ih toliko  
25 maltretirali koliko su oni vama rekli, vi ste to upravo rekli

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa Strana 60

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Panelu, da li je to tačno?

2 O. Pa, na osnovu ponašanja prema meni, ponašanje prema tim  
3 ljudima, dok sam ja bio tamo, isto su se ponašali prema nama,  
4 dakle, isti smo, svi smo prolazili kroz iste stvari, ista  
5 stvar nas je sve snašla. Ponašali su se prema nama na isti  
6 način što se tiče hrane, dakle ja ne bih tolerisao da druge  
7 tretiraju drugačije.

8 Ne samo to, meni je njih bilo žao. To su bili ljudi kao i  
9 ja, međutim, što se tiče toga da li sam verovao u ono što su  
10 oni rekli da im se desilo u prošlosti, ja jednostavno nisam  
11 znao da li je to tačno ili ne, jer se to isto nije desilo  
12 meni. Kao što sam rekao, bila su samo ta dva slučaja, koja sam  
13 spomenuo dok sam bio u štali, zato što, ako su ih maltretirali  
14 dok sam ja bio tamo, ako bi nekog izveli iz štale i odveli na  
15 neko drugo mesto da ih premlate, ja bih sigurno imao utisak o  
16 tome šta su oni uradili.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,  
18 sačekajte.

19 SVEDOK: [Prevod] -- i da li su ih tukli nekom drugom  
20 prilikom.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. Dakle, da li je bilo ičega u ponašanju ovih zatočenika  
23 što bi vas navelo da verujete onome što su vam oni pričali o  
24 tretmanu kom su bili izloženi?

25 O. Pa, ne. Nije da ja nisam njima verovao, zato što mi nisu

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 61

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 svi ispričali istu stvar, svako je imao svoju priču. Oni bi  
2 možda malo uveličavali, preterivali bi, nisu pričali iste  
3 priče, onda sam ja stekao utisak da u stvari ono što mi  
4 pričaju da im se desilo, zapravo im se nije desilo i s obzirom  
5 da ja nisam video nikakve tragove na njihovim rukama, na telu,  
6 ja sam onda došao do tog zaključka.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Ako možemo da završimo sa ovom  
8 temom, molim da pogledamo 501016-TR-ET, treći deo i ja ću vam  
9 pročitati ono što je Svedok rekao u redovima 18-22, to je  
10 stranica 6, dakle čitaću od 13. Reda.

11 P. Tužilac vas je pitao:

12 "Vratimo se na ono što su vam oni rekli". Oni su vam  
13 rekli "da su ih svake večeri ili svake druge večeri odvodili  
14 gore na sprat".

15 Odgovor:

16 "Bili su iznenađeni i šorirani zato što ih nisu  
17 maltretirali, a ni mene nisu maltretirali."

18 Pitanje:

19 "A šta su vam rekli da im se desilo?"

20 O: [BRISANO] kad bi došli, otvorili vrata, oni bi  
21 došli i gotovo me udarili u grudi zato što su se toliko  
22 plašili, mislili su [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 P. Dakle, to je odgovor, dakle to je tačno?

25 O. To je tačno, to je ono što sam rekao. Oni su smatrali da

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 62

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sam ja [BRISANO]

2 P. [BRISANO]

3 [BRISANO] stražari ulazili u

4 štalu.

5 O. Da, to je tačno.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, prelazimo na drugu

7 temu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,

9 Samo želim da postavim Svedoku jedno pitanje.

10 G. Svedoče, zašto bi neki od ostalih koji su bili

11 zatočeni u štali, ja ću to reći svojim rečima, zašto bi lagali

12 ili preterivali u vezi zlostavljanja o kojem su vam govorili?

13 O. Pa, ne znam, verovatno su se plašili. Plašili su se da će

14 ih ponovo pretući, tako da su stalno bili pod stresom. Uvek su

15 se plašili da će ih neko odvesti ili pretući.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

17 hvala vam na odgovoru. To je meni dovoljno. Nastavite.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Svedoče, vratićemo se na taj

19 trenutak kada ste vi bili gore na spratu i kada ste rekli da

20 ste mislili da je to nekakva igra.

21 O. Da, to je istina.

22 P. Hoću da vas pitam posle [BRISANO]

23 zatočeništva u štali, gde su se ljudi toliko plašili da bi

24 [BRISANO] kada bi neko ušao u tu prostoriju,

25 i kada su vam ljudi rekli da jesu bili premlađeni, i nakon što

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 63

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste rekli Panelu da ste se plašili za svoj život, kakva je to  
2 mogla biti igra? Kakvu ste vi, šta ste mislili, kakva je to  
3 mogla biti igra?

4 O. Pa, pošto sam bio u štali, a onda su mi oni [BRISANO]  
5 [BRISANO] ja sam mislio, pa ovo je nekakva igra. Zato što ako  
6 mi nude kafu, ja sam mislio da će mi reći da mogu da idem  
7 kući. Ali verovatno to nisu bili ljudi koji su mogli da me  
8 oslobode. Dakle, to je ipak bio moj utisak, kao što sam rekao,  
9 oni su prema meni se uvek dobro ophodili, ali mi nisu dali  
10 nikakvo objašnjenje.

11 Rekli su mi da ćete Hamdi i ja, da ćemo Hamdi i ja biti  
12 uskoro pušteni. Kad su rekli uskoro, onda sam mislio da ću  
13 biti pušten tog dana ili te večeri.

14 P. I da li su vas pustili te večeri?

15 O. Nisu. To je bilo [BRISANO] A mene su  
16 pustili osamnaestog ili devetnaestog. Nisam tačno siguran koji  
17 je bio datum. Ali od tog trenutka nadalje apsolutno niko više  
18 nije sa mnom komunicirao. Do trenutka, od trenutka, sve do  
19 trenutka kada smo oslobođeni niko nije sa mnom komunicirao.

20 P. Kada ste bili gore na spratu, kada su vas tamo odveli, da  
21 li ste imali priliku da nešto kažete?

22 O. Da. Razgovarali smo prijateljski, to je bio jedan srdačan  
23 razgovor. [BRISANO]

24 [BRISANO] I

25 ti ljudi na spratu su me isto tako tretirali. Razgovarali smo

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 64

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sasvim otvoreno o tome kako se rat odvija, kakva je situacija  
2 na terenu. Mislim, to je bila vrsta tema o kojima smo  
3 razgovarali tamo.

4 P. Na početku svog svedočenja ste nam rekli, da kada ste  
5 prvi put kontaktirali ljude u [BRISANO] da ste i zatražili od  
6 njih da stupe u kontaktu sa [BRISANO]

7 [BRISANO] Ranije ste ga opisali kao [BRISANO] Da li ste  
8 ovim ljudima pomenuli [BRISANO] dok ste bili na spratu?

9 O. Ne. Pomenio sam [BRISANO] dok sam bio dole. Kada bi  
10 nam doneli hranu, ja bih im rekao, " Molim vas, obavestite  
11 [BRISANO] o ovome". Ali, oni su mi rekli da je on zauzet, da  
12 će doći kasnije, ali da je sada zauzet. Eto, to su mi oni  
13 kazali za njega.

14 P. Znači, niste tog Bacija ili Bačija, vam niko nije pomenio  
15 kada ste bili na spratu?

16 O. Ne sećam se da je on bio pomenut. Verovatno da ga jesam  
17 pomenio, ali se ne sećam. Ali nismo razgovarali o njemu.

18 Ali da vam kažem pravo, mislio sam da će da me puste.  
19 Čekao sam da mi saopšte to, da sam slobodan.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ako bih mogao da  
21 zamolim za dopuštenje Panela da opet pročitam svedoku jedan  
22 odlomak iz njegove izjave.

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Referenca je 061016-TR-ET, deo  
25 drugi, strana 8. Pročitaću deo od reda 7, pa do reda 14.



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 65

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Ovde ste razgovarali sa Tužiocem o toj prilici kada su  
2 vas odveli na sprat, u tu kancelariju. Tužilac vas je pitao:

3 "Koja su vam pitanja postavljali?"

4 A vi ste odgovorili:

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 O. Da, to je istina. Ali ne sećam se da li sam to rekao baš  
16 kad su me odveli na sprat. Znam da sam u dva navrata pitao za  
17 [BRISANO] dok sam bio u štali. Rekao sam im, [BRISANO]

18 [BRISANO] A oni su mi rekli da on nije

19 tu nego u drugoj zoni. Ne sećam se da sam razgovarao o njemu  
20 dok sam bio na spratu. Verovatno da se i to tako desilo, ali  
21 ono što sam hteo da kažem jeste da sam ih u jednom ili dva  
22 navrata pitao za [BRISANO] i tražio da se vidim sa njim. A  
23 istina je i to da su mi oni kazali da je on u drugoj zoni.

24 Takođe su mi rekli da će ga obavestiti za to da sam ja tu, čim  
25 se bude vratio.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493  
Ispitivanje g. De Minicisa Strana 66  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Da li ste kasnije saznali da li je [BRISANO] bio  
2 obavešten o vašem zatočenju, na tom mestu, u to vreme?  
3 O. Da, saznao sam da on uopšte nije bio obavešten o tome.  
4 Ali vlasnik kuće u kojoj sam bio, pošto su oni slušali dok smo  
5 mi razgovarali u dvorištu, oni su čuli da [BRISANO]  
6 [BRISANO] i  
7 sledećeg dana su otišli kod njega i rekli mu da oni sa tim  
8 nemaju nikakve veze.

9 Posle izvesnog vremena ja sam i lično razgovarao sa  
10 [BRISANO] i uveren sam da on nije imao nikakve veze sa tim  
11 događajima. Ja [BRISANO]  
12 [BRISANO] i on sa svim ovim događajima nije imao nikakve veze.  
13 Istina je da su oni kontaktirali [BRISANO]  
14 [BRISANO] i neke druge ljude, ti ljudi iz [BRISANO] oni su  
15 svi bili zajedno i sastali su se sa [BRISANO] A [BRISANO]  
16 je rekao da ja nemam nikakve veze sa time. "Idite u Zllash i  
17 vidite ko može da se postara za to."

18 To je obaveštenje koji mi je [BRISANO] dao. Kao što  
19 rekoh, [BRISANO]

20 P. Hvala. Kada kažete da je istina da su se sastali sa  
21 [BRISANO] da li mislite na onu porodicu kod koje ste bili  
22 odseli, ili mislite na ljude koji su vas držali zatočene?

23 O. Mislím na onu porodicu u čijoj sam kući odseo. Oni su  
24 otišli da se raspitaju za mene, jer je naša tradicija da kad  
25 imate gosta u kući, onda morate da se borite za njega, ako ga

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 67

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odvedu iz vaše kuće.

2 P. Hvala Svedoče.

3 Kad je reč o ljudima koje ste zatekli u toj kancelariji  
4 na spratu, da li ste ih poznavali, ikoga od njih?

5 O. Nikoga. Sasvim sam uveren da nikoga od njih nisam  
6 poznavao.

7 P. Da li su nosili uniforme?

8 O. Nisu, da jesu, jesu. Uniforme da, ali nisu nosili maske  
9 na licu. Ponašali su se slobodno sa mnom. Kao što sam rekao,  
10 [BRISANO] Razgovarali smo o  
11 događajima koji su se tada odvijali. I nismo razgovarali ni na  
12 jednu drugu temu.

13 P. A da li su vam oni rekli da je to što su vas uhapsili  
14 bila greška?

15 O. Da, tako je, jesu. Taj jedan je rekao, [BRISANO]  
16 [BRISANO] I tako se taj razgovor  
17 završio.

18 P. Da li ste vi verovali da je zaista došlo do greške, i da  
19 oni govore istinu kada to kažu?

20 O. Mislim da čak i danas, da su ti ljudi preuzeli na sebe  
21 [BRISANO]

22 [BRISANO] Ali oni prosto  
23 nisu za to bili nadležni.

24 I danas imam isti taj utisak. Da su ti ljudi, s kojima  
25 [BRISANO]

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 68

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] bi me pustili još istog tog dana.

3 Tako da je pitanje, ko je pojedinac, ko je lice koje je  
4 izdalo takvo naređenje?

5 P. G. Svedoče, rekli ste da te ljude niste poznavali, je li  
6 tako?

7 O. Tako je, to istina.

8 P. Takođe ste Tužiocu rekli, na strani 8, ovoj koju sada  
9 vidimo, u redovima 18 do 19, [BRISANO]

10 [BRISANO] Da li ostajete pri tome?

11 O. Kako sam mogao u to da verujem, kad su me posle toga  
12 vratili u štalu?

13 P. [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 P. Kako ste se osećali tokom tog razgovora sa tim ljudima na  
19 spratu? Da li tako kao što biste se osećali da razgovarate

20 [BRISANO] to što ste rekli?

21 O. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, sada bih zamolio 5.

Svedok:W03594(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 69

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 deo ovog transkripta, 061016-TR-ET, peti deo, strana 9, to će  
2 nam se uskoro pojaviti na ekranu.

3 P. G. Svedoče, u 14. redu se vidi da vas je Tužilac pitao  
4 sledeće:

5 "S obzirom da ste proveli otprilike jedan sat u njihovom  
6 društvu u kancelariji, a da su im lica bila otkrivena, da li  
7 biste danas bili u mogućnosti da bilo koga od njih  
8 prepoznate?"

9 Odgovor:

10 "Nisam mogao da ih prepoznam ni posle tri meseca, a  
11 kamoli posle 20 godina."

12 Tužilac vas je pitao:

13 "A zašto ne?"

14 A vi ste odgovorili:

15 "Pa, bili smo u takvom stanju da smo bili polumrtvi, a  
16 poluživi. Ja sam imao utisak da neću uspeti živ da se izvučem  
17 odatle."

18 Onda ste nastavili i rekli da niste imali nikakvih  
19 informacija, da ste napustili svoju porodicu i tako dalje.

20 Moj je utisak da Tužiocu niste rekli, da ste Tužiocu tada  
21 kazali da ste [BRISANO] sa ljudima [BRISANO]  
22 [BRISANO] čini mi se da ste imali straha, da  
23 ste se toliko plašili da čak niste mogli ni da se setite  
24 njihovih likova.

25 O. Kada sam to rekao Tužiocu, da smo bili pola živi a pola

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 70

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 mrtvi, mislio sam na ono prethodno vreme, pre nego što su me  
2 doveli na sprat. Sa [BRISANO]  
3 [BRISANO] Sama  
4 činjenica da su mi oni [BRISANO] još jednom kažem da sam  
5 mislio da je to nekakva igra. Ali [BRISANO]  
6 [BRISANO] i proveo sam sat vremena  
7 sa njima. Ne znam kako drugačije da tretiram te ljude, nije  
8 bilo uvreda ni psovki, već smo samo razgovarali o našim  
9 nacionalnim ciljevima i borbi. Jer smo svi mi, uključujući i  
10 ljude koji su bili u štali, bili u opasnosti da nas srpski  
11 okupatori napadnu. Čak ni oni nisu tamo bili bezbedni.

12 Rekao sam Tužiocu da nisam mogao da ih prepoznam ni tri  
13 meseca kasnije. Kad bih mislio da je iko od njih kriv za  
14 nešto, onda bih pokušao da se setim. Ali još jednom kažem, da  
15 je lice koje je izdalo naređenje da me dovedu u Zllash bio  
16 među tim ljudima koji su [BRISANO] ja onda toga  
17 nisam bio svestan. [BRISANO]

18 [BRISANO] Ja ne znam  
19 kako su oni stvarno videli mene, šta su o meni mislili i za  
20 šta su me smatrali, ali ja sam njihovo ponašanje doživeo  
21 [BRISANO]

22 Zašto bih imao bilo kakav razlog da kažem ovde sada da ih  
23 poznajem, ako ih nisam poznavao?

24 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Vaša poenta je  
25 jasna. Hvala.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 71

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamoliću da vidimo sada na ekranu  
2 prvi deo transkripta, stranu 28, i redove 4 do 6.

3 P. G. Svedoče, ja se stalno vraćam na ovo pitanje, jer taj  
4 opis prijateljskog ćaskanja koji ste sada izneli Panelu, je u  
5 oštrom kontrast u odnosu na ono što ste ranije rekli  
6 Tužiocima. Ne radi se samo o ovom delu koji sam vam ja malopre  
7 pročitao, jer je sasvim jasno zabeleženo da ste govorili o toj  
8 prilici kada su vas odveli na sprat, već ste i u drugim  
9 trenucima tokom tog razgovora rekli neke stvari koje se baš ne  
10 poklapaju sa ovom karakterizacijom koju ste nam sada dali, da  
11 je to bilo prijateljsko ćaskanje.

12 Na primer, Tužilac vas je pitao, u 4. redu, da li ste  
13 mogli da vidite njihova lica.

14 A vi ste odgovorili:

15 "Ne, zato što se nisam osećao normalno. Po onome što sam  
16 ja mogao da vidim, oni su meni izgledali samo kao nekakve  
17 senke."

18 Meni se čini, g. Svedoče, da ste bili uplašeni i  
19 zabrinuti, i da vaše stanje duha u tom trenutku nije bilo kao  
20 što bi bilo stanje čoveka [BRISANO]  
21 [BRISANO] kako ste nam vi to do sada ovde danas opisali. Zar  
22 se ne slažete sa tim?

23 O. Istina je, zato što su na početku oni meni zaista  
24 izgledali stvarno kao neke senke. Kada su mi [BRISANO] ja  
25 im nisam verovao, nisam imao u njih poverenja. Mislio sam da

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 72

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je to nekakva igra. A kad su [BRISANO]  
2 [BRISANO] i rekli mi, "Nije [BRISANO] ti  
3 si ovde među braćom," ja sam onda shvatio da to ipak nije  
4 igra. Jer da jeste bila igra, oni mi ne bi [BRISANO]  
5 [BRISANO]

6 Još jednom, kada sam rekao da smo bili poluživi a  
7 polumrtvi, nisam mislio ni na šta konkretno. Kada sam otišao  
8 na sprat, razgovarao sam sa njima, razgovarao sam slobodno i  
9 zahvaljujem im se i dan danas što su postupali sa mnom humano  
10 i korektno, tokom tih sat vremena koje smo proveli zajedno. I  
11 ja sam njih smatrao za prijatelje i braću.

12 Da sam, da sumnjam da je neko od tih petorice, šestorice  
13 kriv, to bih onda danas ovde rekao. Još jednom, g. Tužioče i  
14 gđo Sudija, ubedjen sam da niko od tih ljudi koji su bili  
15 prisutni u tom zatvoru u Zllashu, nije bio kriv za moje  
16 zatočenje. To kažem sa punom odgovornošću, kao čovek i  
17 Albanac.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, g. Svedoče.

19 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, g. Svedoče, ne morate  
20 da ponavljate ono što ste već jednom rekli. Ovo ste već ranije  
21 kazali. Mislim da je sad već peti put da ste nam to rekli, to  
22 smo primili k znanju, i to je i zabeleženo.

23 G. DE MINICIS: [Prevod]

24 P. Rekli ste da vam do trenutka kad su vas odveli na sprat,  
25 niko nije rekao šta je razlog za vaše zatvaranje. Ti ljudi



Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493  
Ispitivanje g. De Minicisa Strana 73  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koji [BRISANO] na spratu, da li su vam oni dali  
2 bilo kakvo objašnjenje razloga iz kojih ste zatvoreni?  
3 O. G. Tužioče, ponovo ponavljate isto pitanje. Nisam dobio  
4 nikakvo objašnjenje tamo od njih. Jedino objašnjenje je bilo  
5 [BRISANO] i da će me uskoro pustiti. To je bilo  
6 jedino objašnjenje koje su mi oni dali.

7 P. Hvala. Hvala, g. Svedoče.

8 Vi, [BRISANO] niste bili kod kuće, i nije se  
9 znalo gde ste. Da li ste ih pitali možete li da stupite u  
10 kontakt sa svojom porodicom?

11 O. Nisam znao gde mi je porodica. Porodica mi [BRISANO]  
12 [BRISANO] Dan pre nego što su me zatvorili, saznao sam da mi  
13 se porodica iselila iz Prištine, i da je otišla negde  
14 [BRISANO] i da se nalazi negde [BRISANO] njih su  
15 proterali. Tako da nisam imao pojma gde se tačno oni nalaze.  
16 Čak ni da li su živi. Samo sam znao da je srpska policija ušla  
17 u njihovu kuću, i isterala ih odatle. A onda sam se obreo u  
18 tom zatvoru u Zllashu. Brinuo sam se za svoju porodicu.  
19 Ostavio sam [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 P. A jeste li ih pitali, ili ih niste pitali možete li da  
22 stupite u kontakt sa svojom porodicom?

23 O. Nije bilo ni teoretske šanse da ih to pitam. Nije bilo  
24 nikoga kome bih postavio takvo pitanje, ili od koga bih to  
25 tražio.

Svedok: W03594 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 74

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Uskoro ću se, u stvari vratiti na  
2 ovo, Časni Sude, jer sam zaturio negde referencu, pa ću se sad  
3 uskoro vratiti na to pitanje.

4 P. Šta se desilo na kraju tog razgovora, g. Svedoče, kada  
5 ste prestali da razgovarate?

6 O. Kada smo završili, isti onaj čovek koji me je sproveo tu  
7 na sprat je opet došao, i vratio me u štalu gde su bili  
8 ostali.

9 P. Ako sam vas dobro razumeo, rekli ste da ste tamo ostali  
10 otprilike još oko [BRISANO]. Da li je to tačno?

11 O. Da, tako je.

12 P. U tom periodu, od trenutka kada su vas vratili tamo do  
13 vašeg oslobađanja, da li su vas još neki put izvodili iz  
14 štale?

15 O. Nijednom.

16 P. A drugi koji su bili sa vama u štali, da li su i oni  
17 ostali tamo?

18 O. Niko ih nije nikada izvodio odatle.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude i gđo Predsedavajuća,  
20 vidim da nam je preostalo još šest minuta do kraja sesije, a  
21 ja se spremam da pređem na drugu temu. Pitam se, da li bismo  
22 možda mogli da sada već odemo na pauzu, pa da onda posle pauze  
23 za ručak pređem na tu sledeću temu.

24 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku službenicu da  
25 ponovo pređemo na javno zasedenje.

Svedok:W03594(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493

Ispitivanje g. De Minicisa

Strana 75

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 I da, tako ćemo postupiti.

2 [Javna sednica]

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Časni Sude, sada smo na  
4 javnom zasedanju.

5 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 G. Svedoče, sada je vreme za pauzu za ručak. Nastavićemo  
7 sa radom u 2:25h. Nadam se da ćete uspeti malo da se odmorite,  
8 posle ovog intenzivnog svedočenja u sudnici. Pa ćemo se videti  
9 malo kasnije. Sada ću zamoliti Sudsku poslužiteljku da vas  
10 isprati iz sudnice.

11 [Svedok privremeno napustio sudnicu]

12 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Nastavićemo sa radom  
13 u pet minuta do 2:30h.

14 Sada prestajemo sa radom.

15 --- Pauza za ručak u 12:56h

16 --- Nastavak sa radom u 2:59h

17 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, počecemo sa ovim.

18 Kada je reč o članovima timova, vidim da je isti sastav  
19 kao i pre podne.

20 Molim poluzatvorenu sednicu.

21 [~~Poluzatvorena sednica~~][Javna sednica]

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
23 sednici.

24 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Zastupnik žrtava je podneo zahtev za *ex parte* sesiju, i

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 76  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Panel je odlučio da odobri taj zahtev, što ćemo imati danas  
2 popodne. Nažalost, potrebno je izvesno vreme kako bismo mogli  
3 da imamo *ex parte* sednicu, i mogu već sad da kažem da nećemo  
4 moći da nastavimo sa ispitivanjem svedoka danas popodne.

5 Međutim, pre nego što se vratimo na javnu sednicu, htela  
6 bih da pokrenem neka pitanja o kojima sam želela da  
7 razgovaramo danas na kraju dana. Ali, to ću sada odmah uraditi  
8 na javnoj sednici. U redu.

9 Tužilaštvo želi reč.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Da li biste mogli  
11 malo da pojasnite taj zahtev za *ex parte* sednicu? Da li će to  
12 biti dodatna sednica, *ex parte* sednica, ili nameravate da  
13 nastavimo sa ispitivanjem Svedoka, pa onda imamo *ex parte*  
14 sednicu, nisam razumeo?

15 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite, nisam bila  
16 jasna. Zastupnik žrtava je podneo zahtev, ne mogu da kažem u  
17 vezi s čime, ali je važno da to uradimo pre nego što se  
18 nastavi ispitivanje Svedoka 3594.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To sam želela da kažem.

21 Obavestićemo Svedoka da nećemo nastaviti sa njegovim  
22 ispitivanjem danas.

23 I sada ćemo se vratiti na javnu sednicu, i onda bih  
24 želela da se osvrnem na određene stvari.

25 Molim javnu sednicu.

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 [Javna sednica]

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,  
3 Časni Sude.

4 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Hvala.

5 Želela bih da pokrenem jedno pitanje sa Tužilaštvom. Reč  
6 je o redosledu svedoka u novembru i decembru, i da govorimo o  
7 mogućoj promeni redosleda. Tužilaštvo je primilo k znanju  
8 izmenjeni redosled svedoka za oktobar, novembar i decembar ove  
9 godine. To je podnesak 229. Sekretarijat je obavestio Panel da  
10 u narednim mesecima neće biti moguće da imamo četvrtu sednicu  
11 bilo kog radnog dana. Stoga će Panel moći da sasluša samo  
12 jedno svedočenje, to je samo svedočenje jednog svedoka  
13 nedeljno, osim ukoliko Tužilaštvo najavi da će glavno  
14 ispitivanje svedoka trajati ne više od dva sata za datog roka.  
15 U takvom slučaju bismo mogli da saslušamo dva takva svedoka  
16 jedne nedelje.

17 Panel predlaže da se držimo sledećim redosledom, to jest  
18 redosledom koje je predložilo Tužilaštvo, sa izuzetkom Svedoka  
19 4391, 4390 i 4676. I predlog je Panela, to je samo predlog,  
20 pošto ne znamo da li je sudnica na raspolaganju i tako dalje,  
21 a to je da saslušamo Svedoka 4676 u periodu između 17. i 19.  
22 novembra. A svedočenje Svedoka 4391 i 4390, u periodu od 22.  
23 do 26. novembra. Razlog te predložene promene je da, nedelje  
24 koja počinje 22. novembra, Panel ima na raspolaganju, kao što  
25 su strane u postupku obavestene, i Zastupnik žrtava takođe,

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 78

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 imamo više od tri uzastopna dana da saslušamo svedoke. Tako  
2 da, ako bismo saslušali dva svedoka, onda bismo imali više,  
3 dakle mogućnosti zapravo da ih saslušamo tada. I naravno,  
4 vodim se predloženim vremenom, to jest vremenom kako je  
5 Tužilaštvo predložilo, da će biti potrebno, koje će biti  
6 potrebno za ispitivanje.

7 A to znači, da s obzirom na sadašnji raspored, Svedok  
8 4485 će verovatno svedočiti između 13. i 15. decembra, a  
9 Svedok 4601 i 4484 će verovatno svedočiti u januaru.

10 Ja ne očekujem da sada odmah reagujete, ali ovo je naš  
11 konkretan predlog kada je reč o tri svedoka.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Primamo to k  
13 znanju.

14 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

15 Panel bi želeo da razgovara i o još jednom pitanju koje  
16 se tiče Tužilaštva.

17 I molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj  
20 sednici.

21 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Reč je o svedočenju Svedoka 1679. Konstatujemo da u  
23 spisku materijala koji će se koristiti sa ovim svedokom,  
24 mislim, govorim o službenoj zabelešci Tužilaštva. Reč je o  
25 dokumentu ERN 060690 do 060698-ET-RED, na stranicama od 060695

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 79  
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 do 060697, na tim stranicama se nalazi engleski prevod izvorne  
2 izjave koju je taj svetog dao UNMIK-u. I čini se da se tu  
3 nalazi i ispravka koja je data u vezi sa tom prvobitnom  
4 izjavom datom UNMIK-u, i koju je Svedok dao tokom razgovora  
5 koje je obavio sa Tužilaštvom [BRISANO] U prvobitnoj  
6 izjavi datoj UNMIK-u se navodi da je Svedok čuo da je sledećeg  
7 dana [BRISANO] ubijen. A u prevodu Tužilaštva od [BRISANO]  
8 navodi se da je Svedok čuo, ali se ne navodi kada, da je  
9 [BRISANO] ubijen.

10 Interesuje nas, da li smo ovo dobro razumeli? Da li je  
11 ovo pre stvar da je Svedok ispravio izjavu, ili je stvar  
12 prevoda, jer nam još uvek to nije jasno.

13 I Panel takođe konstatuje, da u engleskom prevodu  
14 Tužilaštva iz [BRISANO] prvobitnog prevoda UNMIK-ove izjave  
15 koja ima ERN broj 7000687 do 7000691, RED3, i još konkretnije,  
16 da navedem da je to dokument sa oznakom SITF00035217, imamo  
17 razliku u prevodu kad se kaže "drugi sprat" a ne "gore". Mogu  
18 da navedem još nekoliko primera. Panel želi da Tužilaštvo to  
19 razjasni. Nema potrebe da sad odmah reagujete. Molim da nam se  
20 kasnije tokom ove nedelje obratite pismeno ili usmeno, to biće  
21 dovoljno.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časti Sude. Mi bismo sutra  
23 ujutru možda mogli već da vam damo naš odgovor.

24 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, hvala.

25 I još jedna opaska opšte prirode. U zvaničnoj službenoj

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti  
promenjena u skladu sa F493 Strana 80

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 belešci Tužilaštva bismo želeli da imamo objašnjenje šta se  
2 nalazi u toj službenoj belešci. Jer na primer, imamo ovaj  
3 jedan dokument, u pitanju je prevod na engleski dokumenta  
4 UNMIK-a, koji nije pomenut u toj službenoj belešci. I samo smo  
5 na njega nabasali kada smo prolazili kroz dokumente. Te stoga  
6 bismo bili zahvalni da i uz ovu zvaničnu službenu belešku  
7 dobijamo i propratnu belešku, gde se navode reference na koji  
8 deo razgovora Tužilaštva se pozivate. Jer sad imamo četiri  
9 dokumenta, i bilo bi nam od koristi ako biste mogli to da  
10 učinite.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala. Razumem. I mi ćemo vam  
12 sutra ujutru dostavite te tražene informacije.

13 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se vratimo na  
14 javnu sednicu.

15 [Javna sednica]

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

17 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala

18 I sada bih želela da kao Panel govorimo o jednom opštoj  
19 opasci koja se tiče strana i Zastupnika žrtava. Mi bismo  
20 želeli da svaki put kada strane u postupku ili Zastupnik  
21 žrtava žele da se uvrste u spis neki dokumenti, molimo da  
22 ukažu na nivo klasifikacije tog predmeta. Konkretno, strane u  
23 postupku i Zastupnik žrtava treba da nam kaže koje stavke, ako  
24 ih ima, mogu da budu označene kao javni dokumenti.

25 I s tim u vezi, ja sada dajem, izdajem jedan usmeni



*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 nalog.

2 Od Tužilaštva se traži da obavesti Panel do 12. novembra  
3 ove godine, koje stavke iz Podneska 201, uključujući i sve  
4 predmete na koje se Optuženi poziva u informativnom razgovoru,  
5 mogu biti označene kao javne, ukoliko ih ima. Za slučaj da  
6 konačno budu uvrštene u spis.

7 Takođe se od Tužilaštva traži da kaže do 15. oktobra ove  
8 godine, koji predmeti iz Podneska 228 mogu biti označeni kao  
9 javni, ukoliko budu uvršteni u spis.

10 I time sam završila sa ovim usmenim nalogom.

11 I još jedno pitanje koje se tiče takođe Tužilaštva.

12 Nakon što je Tužilaštvo podnelo zahtev za izmenu oznake  
13 javnosti, to je Podnesak 230, Panel je naložio da se izmeni  
14 oznaka poverljivosti, i da se četiri podneska koje je  
15 Tužilaštvo navelo u Podnesku 230 označe kao poverljivi.

16 Vodeći se istim rezonom, Panel dalje namerava da izmeni  
17 kao poverljiv izmenjeni spisak za svedoka koje je Tužilaštvo  
18 podnelo. To je prilog 1, uz Podnesak 161, koji je sada označen  
19 kao strogo poverljiv i *ex parte*.

20 Vidim da želite nešto da kažete.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ne protivimo se toj  
22 izmeni oznake tajnosti.

23 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda ćemo shodno  
24 tome naložiti da se izmeni oznaka tajnosti. Dobro.

25 Sada ćemo prekinuti s radom, u principu do sutra ujutro u

*Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.*

1 9:30h. Danas više nećemo nastaviti svedočenje Svedoka 03594. I  
2 budući da smo na javnoj sednici, zahvaljujem se stranama u  
3 postupku i Sekretarijatu. A ne, nema nikoga iz Sekretarijata,  
4 izvinjavam se. Zahvaljujem se i prevodiocima, stenografu,  
5 pripadnicima obezbeđenja na pomoći u današnjem radu.

6 Pretres se prekida.

7 --- Sednica je završena u 15:15 časova

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25